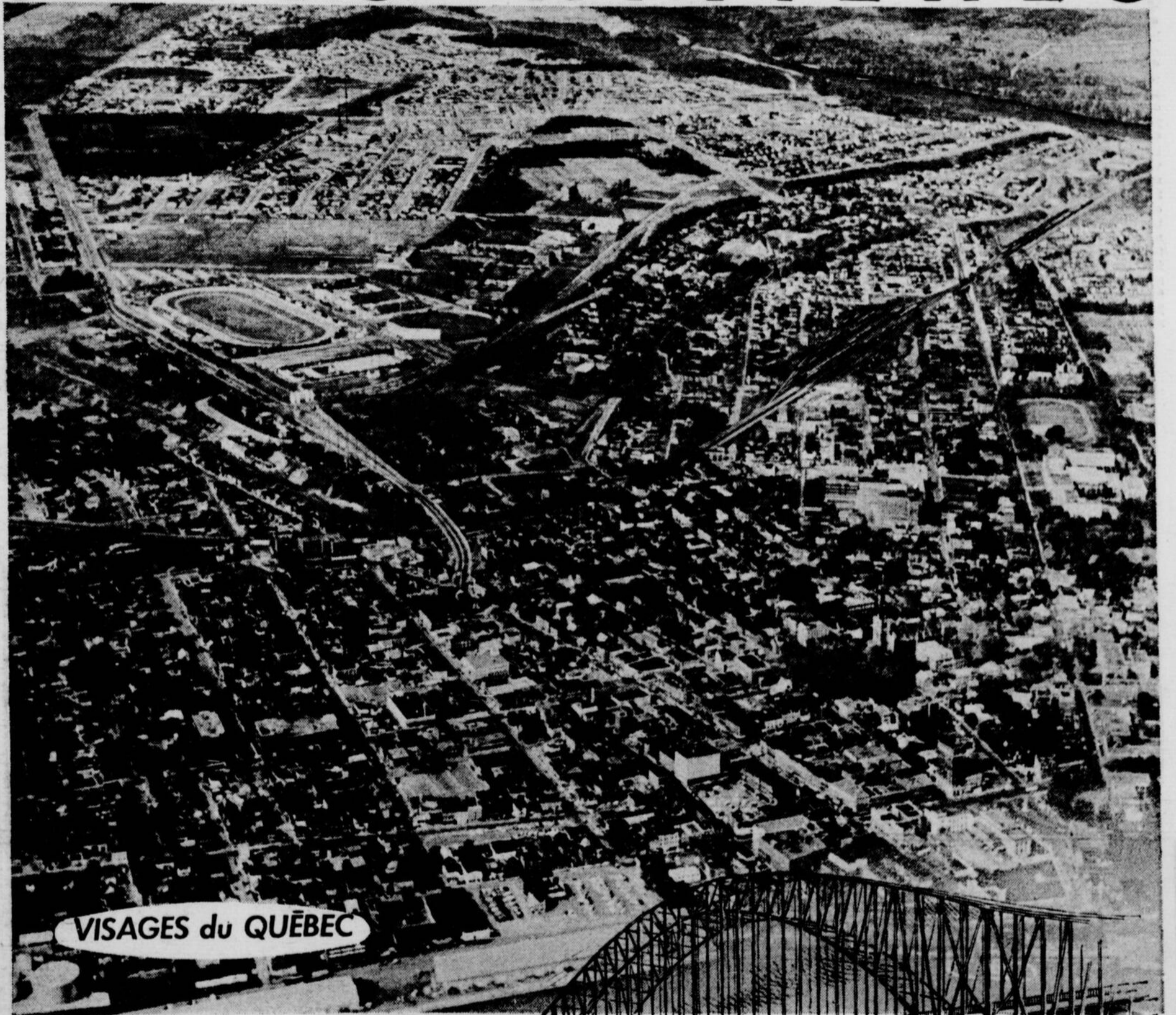


TROIS-RIVIÈRES



VISAGES du QUÉBEC



Saviez-vous que...

- Trois-Rivières occupe une superficie de 30.91 milles carrés (19,792 acres).
- Les hôpitaux Ste-Marie, St-Joseph et Cooke totalisent 803 lits ?
- Les 10 hôtels de la ville peuvent accueillir 593 voyageurs ?
- Les bibliothèques municipales offrent un total de 42,600 volumes ?
- Les bibliothèques scolaires mettent 55,000 bouquins à la disposition des élèves ?
- Que les archives régionales Pierre Boucher conservent 15,000 pièces ?
- Que les quatre cinémas de la ville comptent 3475 places ?
- Qu'on y compte 5 associations professionnelles et 25 associations sociales ?
- Que les banques et caisse populaire ont 22 succursales ?
- Qu'on relève 250 épicerie-boucheries, 70 commerces de vêtements et chaussures, 5 spécialités, 15 marchands d'automobiles, 2 boutiques de forgeron et 2 boutiques de serruriers ?
- Que les trois traversiers peuvent véhiculer 185 automobiles à chaque voyage ?
- Que Trois-Rivières compte 80.5 milles de rues pavées et 40 de rues non-pavées ?
- Que la pression d'eau normale y est de 75 livres, 100 en cas d'incendie ?
- Que la consommation d'eau journalière est de 7,000,000 de gallons alors que la capacité totale de l'usine de filtration pourrait fournir 12,000,000 de gallons ?
- Que le service des policiers et pompiers compte 155 hommes, 8 patrouilles mobiles avec radio, 2 postes (bien-tôt trois), 4 camions avec pompes, 2 avec échelles, 2 pompes d'urgence ?
- Que l'octroi annuel de l'OTJ est d'environ \$55,000 ?
- Que les deux clubs de golf, le Ki-8-Eb et le Métabéroutin ne manquent pas d'adeptes ?
- Que Trois-Rivières compte 1771 places d'affaires ?
- Qu'en 1963, on y a célébré 438 mariages, fêté 1300 naissances et déploré 442 décès, laissant ainsi un surplus de 858 âmes ?
- Que Trois-Rivières compte 6,939 propriétaires, dont 480 demeurent à l'extérieur ?
- Que Trois-Rivières compte 14,224 logements ?
- Que la valeur des permis de construction a atteint le chiffre record de \$11,866,500 en 1963 ?

La fin des TRAVERSISERS

LORSQUE samedi le 16 mai, le Premier Ministre de la province, L'Hon. Jean Lesage, lèvera une première pelletée de terre marquant ainsi le début des travaux de construction du pont des Trois-Rivières, il faudra bien se rendre à l'évidence, disent les Trifluviens et toute la population du Coeur du Québec, le pont qu'il nous fallait, nous l'aurons ! Et quand à l'été de 1967, on inaugurerait cette traverse routière de \$30,000,000 entre les deux rives du fleuve St-Laurent à la hauteur de Trois-Rivières, c'est tout le coeur de la province qui va se mettre à battre à l'unisson avec les autres zones industrielles.

Cette cérémonie du 16 mai à laquelle assisteront l'Hon. Bernard Pinard, ministre provincial de la Voirie, l'hon. René St-Pierre, l'hon. René Hamel, procureur général, de même que les membres de la Corporation du pont et les maires de toutes les localités du Coeur du Québec, rassurera définitivement ceux qui doutent encore que la construction ne commence un jour.

Cette première phase des travaux, soit l'érection d'une dizaine de piliers sur la rive-nord du fleuve St-Laurent au coût d'environ \$900,000 par la firme Fraser-Brace Ltée, qui a obtenu le contrat après un appel de soumissions pour la construction de tous les autres piliers reposant sur le lit du fleuve à l'exception des deux caissons principaux. En juin, on prévoit commencer la mise en chantier de ces deux caissons sur lesquels reposeront toute la structure d'acier dont la mise en place s'effectuera à compter de l'automne prochain. Par ailleurs, Me François Nobert, secrétaire de la Corporation du Pont, a révélé qu'on utiliserait fort probablement le béton pré-contraint pour la construction des piliers sur le côté sud du fleuve St-Laurent parce que le roc s'y trouve à une profondeur d'environ 25 à 30 pieds du sol comparativement au côté nord alors qu'il faut creuser jusqu'à des profondeurs atteignant parfois 175 pieds.

Cette traversée routière, cheval de bataille de bien des luttes politiques depuis 15 ans, aura une longueur de

5,000 pieds — 6,000 avec les approches — comportant 4 voies de circulation d'une capacité théorique de 1800 voitures à l'heure chacune.

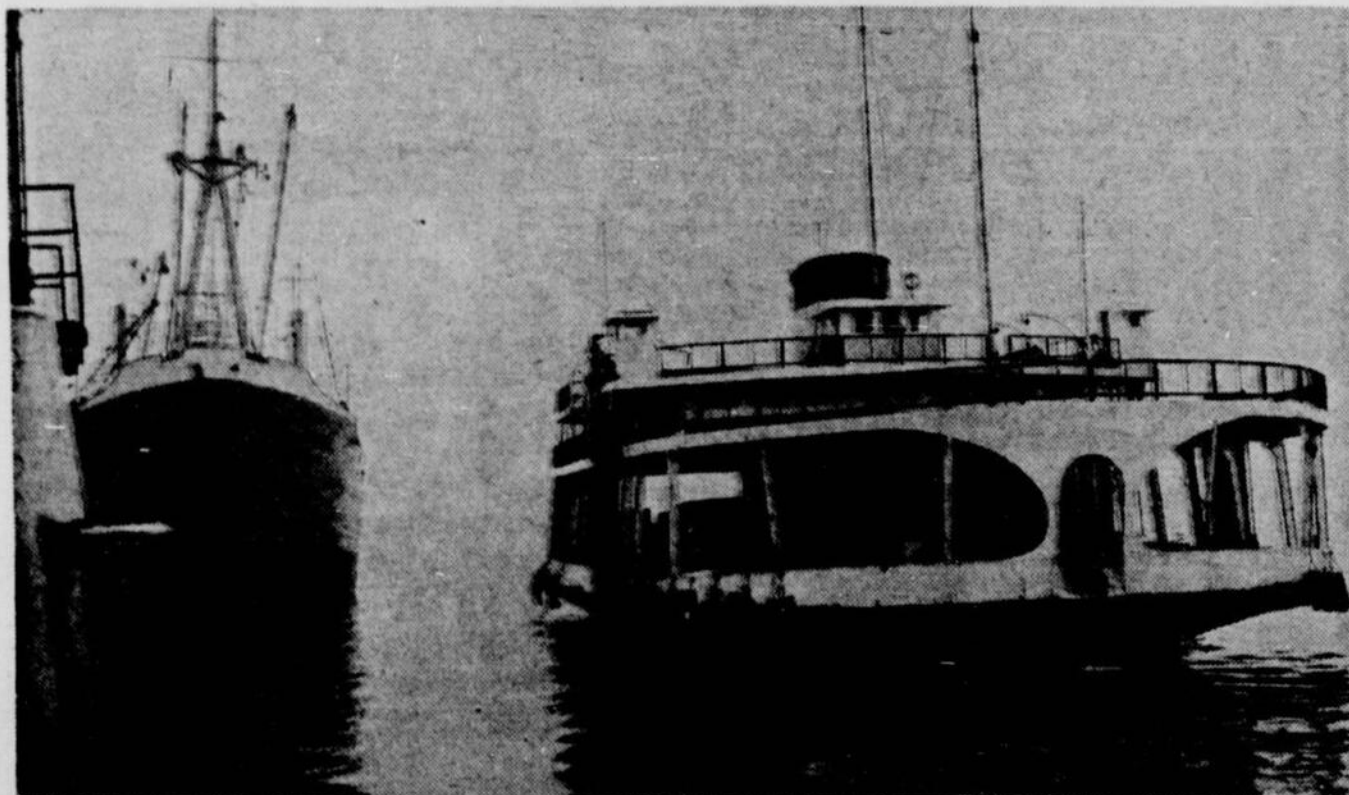
Sur la rive-nord, le pont présidera à la prospérité de la nouvelle ville de Trois-Rivières Ouest d'où partira le pont pour se terminer sur la rive sud, à mi-chemin entre le fleuve et le village de St-Grégoire.

Les membres de la Corporation du pont ne sont pas prêts d'oublier cette aventure fantastique d'un groupe d'hommes déterminés qui, de peine et de misères, ont franchi une à une toutes les étapes, qui ont persévéré sans se décourager malgré les oppositions, qui ont aplani tous les obstacles pour assurer la réalisation du pont, qui éliminera lui-même l'obstacle majeur au développement de tout le coeur du Québec. Le projet d'une traverse routière à Trois-Rivières n'est pas une idée neuve, puisqu'au début du siècle, on préconisait déjà la construction d'un pont pour unir les deux rives du fleuve Saint-Laurent à la hauteur des Trois-Rivières. Il y a environ 12 ans, la Chambre de Commerce de Trois-

Rivières s'attaqua au projet en formant un comité pour étudier et mousser l'idée. Plein d'espoir, la Chambre et tous les corps publics se lancèrent avec enthousiasme ! Et c'est ainsi que prit naissance la Corporation du pont des Trois-Rivières maintenant formée des personnes suivantes : M. John F. Wickenden, ingénieur-entrepreneur, président ; M. Frank Spénard, courtier en immeubles et en assurances, vice-président ; M. Maurice Sigouin, homme d'affaires de Drummondville, vice-président ; M. Henri-René DeCotret, C.A., trésorier ; Me François Nobert, C.R., avocat, secrétaire, et MM. Maurice Langlois, ingénieur professionnel, Gérard Dufresne, notaire et maire des Trois-Rivières, et le dentiste Louis Lacoursière, de Shawinigan, tous directeurs.

(Suite à la page 4)

Les textes de ce numéro spécial sur Trois-Rivières sont de Jean Laurin, et les photos de J. J. Senécal.



Une vue du port de Trois-Rivières et du traversier.

Hommages

de

Château de Blois

Trois-Rivières, Qué.

CANADA

Prés. J.-A. Pilotte

HOMMAGES DE

CRÉMERIE DES TROIS-RIVIÈRES LIMITÉE



TROIS-RIVIÈRES

vous invite à visiter son

PARC INDUSTRIEL

Etablissement d'une nouvelle industrie...
Projet de déménagement...

• Plus de 250 acres de terrain disponible pour l'industrie lourde et la petite industrie • Fonds industriel — \$1,500,000.00 • Terrain desservi par le Canadien Pacifique • Voies d'évitement — "Piggyback" • A proximité du port ouvert à l'année longue, grâce à la navigation d'hiver • A proximité de l'aéroport municipal • Service quotidien Montréal-Québec • A proximité de l'endroit projeté pour la construction du pont sur le Saint-Laurent • A proximité de l'un des plus importants centres de distribution d'énergie électrique de la province de Québec.

LE COMMISSAIRE INDUSTRIEL de la cité des Trois-Rivières vous invite à le consulter avant de prendre une décision :

M. IRENEE ROCHEFORT,
Commissaire industriel,
Hôtel de Ville, Trois-Rivières.

TROIS-RIVIÈRES

PROVINCE DE QUEBEC — CANADA

Le port de TROIS-RIVIÈRES

Un des rares ports au Canada dont l'exploitation se solde par un bénéfice, le port des Trois-Rivières exploité par le Conseil des Ports Nationaux comprend des quais d'une longueur de 10,232 pieds ainsi que 18 postes d'ancrage d'une profondeur minimum de 30 pieds pour les transatlantiques de même qu'un bassin de 35 pieds de profondeur.

Doté d'élevateurs à grain d'une capacité de 9,300,000 boisseaux, le port des Trois-Rivières est maintenant ouvert à l'année.

On y construit actuellement le plus grand hangar de tout l'est du Canada au coût d'environ \$1,000,000; depuis quelques années, le port des Trois-Rivières a subi des transformations majeures; ainsi, on a procédé à l'agrandissement des quais No 20 et Marchand par des travaux au coût de \$500,000 et \$300,000 respectivement, tandis qu'on a annoncé récemment la reconstruction des bureaux des Ports Nationaux afin de suivre l'expansion du port.

Alors que la capitalisation au port des Trois-Rivières atteint les \$12,000,000, les recettes d'exploitation se sont chiffées, l'an dernier, à \$768,894 contre des frais d'exploitation de \$131,119, laissant ainsi un profit net de \$408,856.

Avantageusement situé entre Québec et Montréal, le port des Trois-Rivières s'avère un site naturel et logique pour la manutention du grain; en effet, l'an dernier, on y a chargé environ 1.1 million de tonnes comparativement à 198,644 tonnes de papier-journal.

Trois-Rivières compte une population totale de 62,247 âmes réparties dans onze paroisses et trois dessertes qui se partagent les 12,535 familles. En dépit d'une expansion domiciliaire-record, il n'y a aucune relation de pourcentage entre l'augmentation du nombre de maisons ou logements neufs et la population. Un courtier en immeubles a expliqué ainsi

ce curieux phénomène: "Trois-Rivières jouit présentement d'une expansion sur le plan familial! Et cette expansion produit des résultats similaires à ceux que l'on obtient lorsqu'on prend une boîte d'allumettes bien rangée et bien tassée et qu'on la renverse soudainement sur une table: les allumettes s'éparpillent, mais son nombre n'augmente pas. Il en est ainsi de Trois-Rivières! Le centre de la ville et les quartiers populeux comme St-Philippe, Ste-Cécile, Notre-Dame et St-François d'Assises se dégradent lentement."

Un autre trifluvien, qui occupe d'importantes fonctions au Centre de service

social, a ajouté qu'on avait la preuve de ce phénomène social en constatant le nombre de classes de première année qui ont dû être transformées par suite d'un manque d'élèves principalement dans les plus vieilles paroisses de la ville. "Les jeunes couples, ceux qui ont des enfants, s'installent dans l'un ou l'autre des secteurs domiciliaires, a conclu cet éducateur."

Pourtant, on constate une augmentation régulière de population puisque de 1959 à 1963, Trois-Rivières a joui d'un accroissement de 5,626 âmes, soit près de 9%, passant de 56,621 qu'elle était en 1959 à 62,247 en 1963.



Les voici les fameuses Trois-Rivières! Combien de fois n'a-t-on pas entendu la question suivante: Pourquoi dire Trois-Rivières alors qu'il n'y en a qu'une? Cette photo aérienne apporte une solution au problème: voilà la rivière Saint-Maurice qui se subdivise en trois embranchements avant de se déverser dans le fleuve Saint-Laurent. Au centre de la photo, le pont Duplessis. A gauche, le Cap-de-la-Madeleine; en haut à droite en forme de triangle, la célèbre île Saint-Quentin, une plage familiale unique en son genre.

La fin des TRAVERSIERS

(Suite de la page 2)

M. Laurent Paradis, ancien maire des Trois-Rivières, agit comme chef du secrétariat de la Corporation.

Incorporée en vertu d'une loi provinciale en janvier 1957, la Corporation du pont possède les pouvoirs nécessaires pour exproprier les terrains nécessaires, construire le pont, l'opérer et percevoir le péage qui lui permettra de s'autofinancer. La même année, la Corporation a obtenu grâce à une loi fédérale présentée également par voie de bill privé l'autorisation de construire un pont un mille en amont des limites ouest de la cité des Trois-Rivières.

En 1961, une autre loi adoptée par la législature provinciale accordait des pouvoirs plus étendus à la Corporation qui obtenait la permission d'emprunter les argent nécessaires à la réalisation du projet grâce à la garantie donnée par la Province concernant emprunts et déficit. La Corporation pourra maintenant lancer trois émissions d'obligations au montant de \$10,000,000 chacune afin d'assurer la progression des travaux. Actuellement, les sommes d'argent sont avancées par la Banque Canadienne Impériale de

Commerce, qui, lors des heures difficiles de la Corporation, a fait confiance aux investisseurs du projet, en accordant un crédit de \$25,000, sans endosseur, ni garantie, pour permettre l'exécution des tous premiers travaux.

Si cette traverse routière prend une importance primordiale aujourd'hui alors qu'on vient de révéler l'établissement d'un complexe sidérurgique à Bécancour, d'une route Trans-Québec unissant les frontières américaines au Québec en passant par Sherbrooke, Drummondville, Trois-Rivières, Shawinigan, Grand-Mère, La Tuque via le Lac St-Jean, de l'importance sans cesse grandissante du port de Trois-Rivières, on peut se demander pourquoi ce projet n'a pas été, dès le début, une initiative strictement provinciale et pourquoi il a fallu former une corporation privée pour mener à bien ce projet? C'est un secret de polichinelle de révéler que l'ancien premier ministre Duplessis avait exprimé sa désapprobation au projet pour des raisons qui sont encore aujourd'hui inconnues. Devant le refus catégorique de M. Duplessis, la Corporation

du Pont s'attaqua au projet qui devenait par le fait même une entreprise semi-privée. Le gouvernement libéral, à son arrivée au pouvoir, aurait pu s'emparer du projet, mais il a choisi de donner à ceux qui ont lutté farouchement durant de nombreuses années, les moyens nécessaires pour assurer la réalisation du projet.

La fin des traversiers

Personne ne pleurera la disparition des sempiternels bateaux-passeurs, que la Corporation du pont devra acheter! Grand dieux non! Sources d'ennuis et de tracas, les traversiers étaient peut-être pittoresques, mais les souvenirs désagréables qu'ils laissent derrière eux n'ont rien de sympathique. Brume, glace, vent, banquise, "frasil", encombrement, déféctuosité, bref toutes la gamme des mauvais souvenirs, qui avaient tout de même leur petit côté consolant pour les contribuables de Trois-Rivières puisque la ville réalisait un profit net de plus de \$100,000 avec sa marine d'eau douce. . .

NOTRE
75^e

ANNIVERSAIRE

J. C. Malone & Company
Limited

Arrimeurs et agents maritimes

2, RUE DES FORGES
Trois-Rivières P. Q.

Nous sommes fiers d'avoir participé
au progrès de la région des Trois-Rivières
depuis trois quarts de siècle.

Canada Iron

... UN DEMI-SIÈCLE DE PROGRÈS

Depuis sa fondation, en 1915, Canada Iron a toujours été étroitement lié au progrès de la cité de Trois-Rivières. Notre usine de Trois-Rivières est actuellement la plus importante des dix-sept établissements "Canada Iron" au Canada.

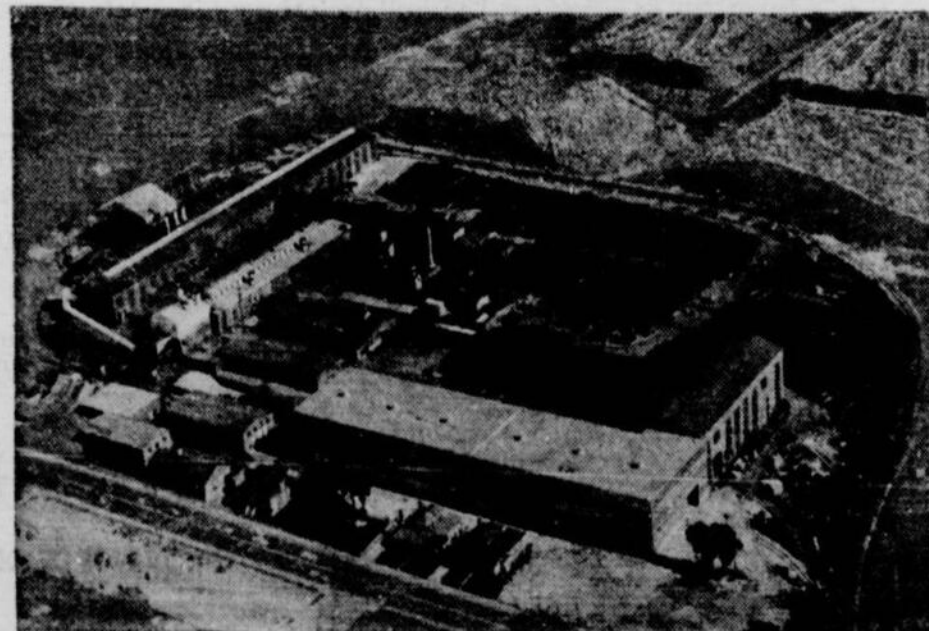
Les conduites d'eau en fonte grise et en fonte ductile Canada Iron sont fabriquées à Trois-Rivières et expédiées vers tous les points du Canada où elles contribuent au développement de nombreuses municipalités, industries, etc.

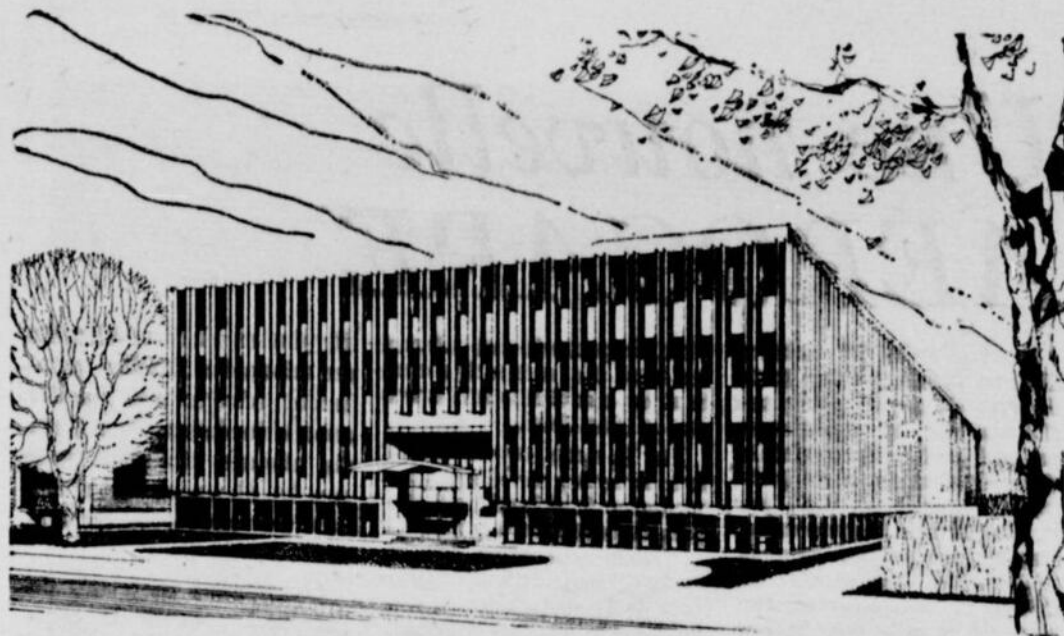
Depuis nombre d'années, Canada Iron augmente de plus en plus sa production de machineries industrielles et envisage les années à venir avec grande confiance.

Canada Iron

DIVISIONS: Charpente (Est) • Charpente (Prairies)
• Fonderie • Mécanique • Tamper • Tuyauterie
• Western Bridge • Railway & Power Engineering
Corporation, Limited.

CRÉE DES MOYENS DE PRODUCTION POUR L'AVENIR





Ce que sera la place Bonaventure.

Une ville qui renaît

"Je ne me reconnais plus, s'est exclamé un brave citoyen de Trois-Rivières, faisant allusion aux nouveaux secteurs domiciliaires qui ont surgi sur les côtes et aux quatre coins de la ville; c'est incroyable, a poursuivi notre interlocuteur, car il y a seulement 15 ans, c'était la savane et le boisé, et aujourd'hui c'est "plein" de maisons et de rues!" Et il n'est pas le seul Trifluvien à penser ainsi, car Trois-Rivières connaît depuis l'après-guerre une poussée si vigoureuse et tellement soutenue dans le domaine de la construction domiciliaire, commerciale et industrielle que bien des citoyens perdent leur latin dans ces nouveaux labyrinthes qu'un plan directeur de construction a finement agen-

cé sur les trois côtes de la ville... Une nouvelle ville y est presque née!

En effet, depuis 1952 seulement, 2297 nouvelles maisons ont été construites dans les différents secteurs domiciliaires situés à la périphérie de la ville.

Cette poussée a eu ses répercussions dans le secteur commercial, qui s'est renouvelé et modernisé; et, avec les nouvelles industries qui se sont installées à Trois-Rivières et les anciennes qui ont pris leur expansion ou ont transporté leurs pénates dans de nouveaux locaux, les valeurs apparaissant aux rôles d'évaluation depuis 1952 sont passées de \$107,632,751 à \$252,212,065, soit une formidable augmentation d'environ 235%...

Le plus récent de ces projets domiciliaires se situe près de la rivière St-Maurice près des ponts Duplessis où l'on a mis en chantier 112 maisons qui augmenteront encore les valeurs du rôle d'évaluation d'une somme d'environ \$2,000,000.

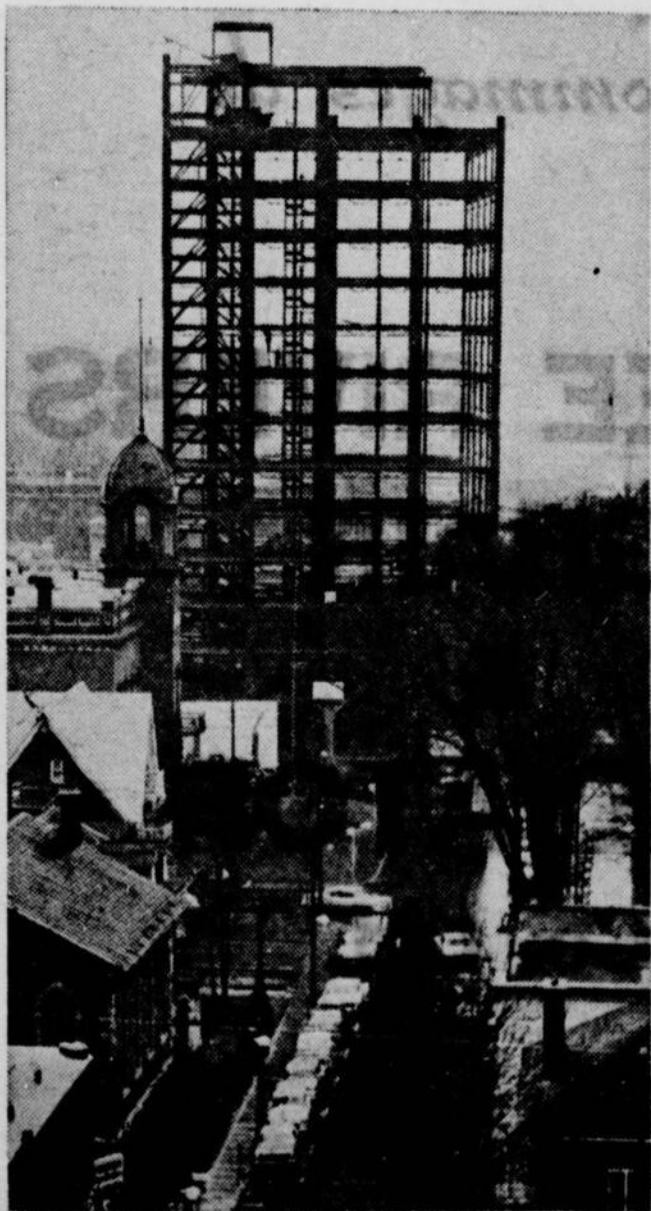
Gratte-ciel ?

Au coeur même de la ville s'élève lentement un deuxième gratte-ciel d'une hauteur de 12 étages, qui se dressera fièrement entre son aîné, l'Edifice Ameau, 10 étages, construit il y a une trentaine d'années et la superbe cathédrale de style gothique de la paroisse Immaculée-Conception. La Place Royale que les Trifluviens regardent construire avec ébahissement demeure pour le moins un projet surprenant dans une ville comme Trois-Rivières; car si la construction d'un édifice de cette taille n'a rien d'étonnant dans une métropole comme Montréal, un tel projet suscite beaucoup plus d'intérêt dans une ville où la majorité des immeubles ne dépassent ordinairement pas quatre étages.

Encore en voie de complétion, la Place Royale aura un concurrent puisqu'à moins de 500 pieds de distance s'élève un autre édifice géant: la Place Bonaventure d'une superficie de 13,000 pieds carrés par planchers, qui comprendra 4 étages et dont le coût de construction atteint près d'un million de dollars. Sur le plan architectural, l'édifice Bonaventure sera le premier du genre dans la province de Québec puisque les quatre faces de l'immeuble donnent l'impression d'être soutenues par d'immenses colonnades de béton précontraint.

Signes tangibles d'une expansion considérable, tous ces projets témoignent qu'on a foi en l'avenir de Trois-Rivières.

Place Royale:
la charpente du
nouvel édifice de 12
étages se dresse déjà.



contribuant à la croissance de TROIS-RIVIÈRES

Quand, en 1911, la première papeterie, maintenant partie de la division Wayagamack de Consolidated Paper, fut établie à Trois-Rivières, la population de la cité était en deçà de 15,000.

Par suite de l'opération continue et de l'expansion constante des facilités productrices de cette usine, **Consolidated Paper** a toujours contribué substantiellement à la croissance de Trois-Rivières.

Par exemple, le programme actuel de modernisation et d'expansion de \$15 millions, près d'être complété, met en circulation de fortes sommes additionnelles d'argent en plus des \$5 millions en salaires distribués l'année dernière aux employés de la Wayagamack et des \$275,000 payés annuellement en taxes locales.

La Corporation reconnaît et apprécie la collaboration loyale de sa force ouvrière compétente et les bonnes relations qui ont toujours existé, depuis plus d'un demi-siècle, avec la population de Trois-Rivières. Son intention de faire de la Wayagamack l'une des papeteries les plus versatiles de l'Amérique du Nord continuerait d'aider à accroître l'économie future de la communauté.

**CONSOLIDATED PAPER SALES,
LIMITED**

**EDIFICE SUN LIFE
MONTREAL**



L'aérogare de Trois-Rivières fait l'orgueil et l'admiration de toute la population de la région par l'originalité de sa conception architecturale, la simplicité de ses lignes, tout en étant un point de repaire bien facile pour tous les avions.

Une nouvelle AÉROGARE

Inaugurée le 22 octobre 1961 en présence d'une foule de près de 50,000 personnes attirées par un gigantesque pageant aérien, l'aéroport de Trois-Rivières est le fruit du travail intensif accompli par la Chambre de Commerce en étroite collaboration avec la Commission municipale de l'aéroport spécialement formée par la ville pour mener à bien ce projet.

Comportant une piste d'une longueur de 6,000 pieds, la construction de cet aéroport régional a marqué une addi-

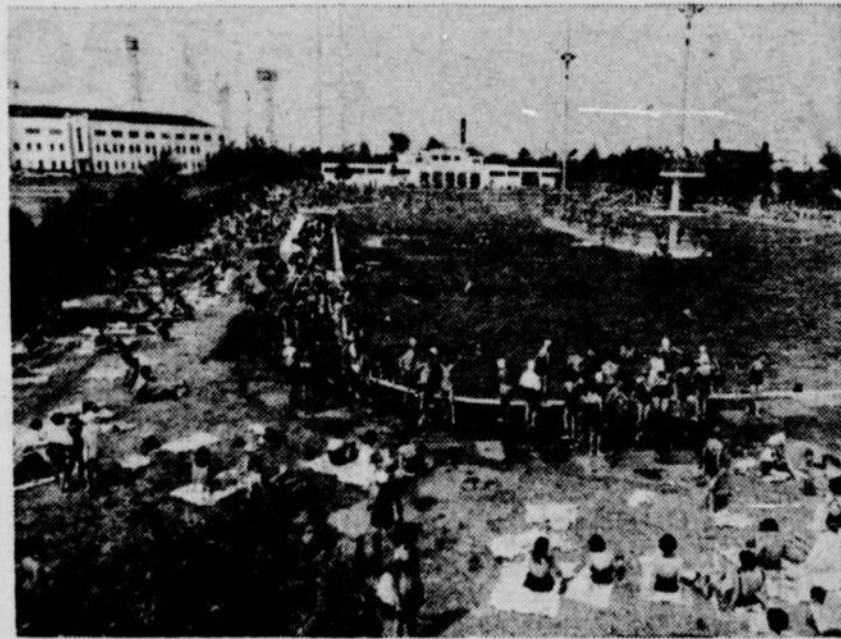
tion importante au réseau national de transport aérien tout en comblant une lacune sur le plan local.

Par la suite, on construisit une aérogare de dimensions modestes dont les lignes simples et originales en font un véritable petit bijou d'architecture. Aujourd'hui, l'aéroport de Trois-Rivières est desservi quotidiennement par un service Québec-Trois-Rivières-Montréal.

L'aviation civile prend aussi une importance et un essor

de plus en plus considérable en raison des facilités maintenant offertes aux sportifs avec la fondation d'une école de pilotage. Et bien rares sont les dimanches qui n'attirent pas une foule considérable sur les lieux.

Les terrains propriétés de l'aéroport assurent la construction de futures pistes lorsque l'expansion de l'aviation civile et commerciale l'exigera.



La plus grande piscine extérieure au Canada fait la joie de milliers et de milliers de jeunes Trifluviens. Au moment où cette photo a été croquée, plus de 2,000 enfants y prenaient leurs ébats. L'île au centre de la piscine épouse la forme d'un sous-marin parce que durant la dernière grande guerre un contingent de prisonniers allemands ont travaillé au parachèvement de la piscine. Ils ont voulu perpétuer ainsi le souvenir de leur séjour aux Trois-Rivières.

Les loisirs des TRIFLUVIENS



C'est le Jeune Commerce des Trois-Rivières qui a mis de l'avant le projet de transformer l'île Saint-Quentin en plage familiale. Après avoir traversé avec ténacité tous les obstacles qui se sont dressés sur sa route, le comité du Jeune Commerce a remporté une grande victoire il y a trois ans quand la ville a inauguré un pont permettant à toute la population de profiter de cette merveilleuse plage naturelle, qui attire par les plus beaux dimanches de l'été une foule de plus de 10,000 personnes.

Hommages de
**HÔTEL
ST-MAURICE**
INC.

Sous sa nouvelle direction

Prés.
Louis Foteus

Hommages de
**THREE RIVERS
GRAIN
&
ELEVATOR
Co. Ltd.**



**SI LA
MAURICIE
M'ÉTAIT
CONTÉE**



Il existait, en Nouvelle-France, une contrée riante dans laquelle abondaient lacs et forêts immenses. Une grande rivière serpentait le long de la vallée; Saint-Maurice, tel était le nom de cette rivière.

Les siècles passèrent. Un jour, les hommes de cette contrée se dirent: "Il faut que la rivière nous donne autre chose que sa beauté." Ces hommes donc, réussirent à capter les eaux de la rivière Saint-Maurice. Et, dès que le 20ème siècle vit son aurore poindre, l'élément liquide alliait déjà à sa beauté la puissance. Il se mua en énergie électrique.

Les forêts purent être exploitées, des industries de toutes sortes se créèrent dans la vallée. Et c'est ainsi que la Mauricie devint la vallée de la prospérité dans cette Nouvelle-France qui est maintenant le pays du Québec.

SI LA MAURICIE...

- peut transformer le bois de ses forêts en pulpe et en papier de toutes sortes...
- si cette riante vallée est devenue l'un des plus gros producteurs de papier-journal au monde...
- si l'industrie de l'aluminium y est active...
- si ses usines de produits chimiques et de matières plastiques diverses lui assurent une place enviable dans l'économie canadienne...
- si les textiles peuvent être traités...
- les objets électriques fabriqués...
- si toute une contrée vit dans la prospérité...

C'EST GRÂCE À L'ÉLECTRICITÉ...

HYDRO-QUÉBEC
FILIALE SHAWINIGAN

UN EMPIRE INDUSTRIEL

Soudées l'une à l'autre par le jeu des expansions démographiques et industrielles, unies entre elles par les liens du Pont Duplessis et partageant les mêmes ambitions, les villes des Trois-Rivières, du Cap-de-la-Madeleine ainsi que la "petite dernière", mais non la moins vigoureuse, Trois-Rivières Ouest forment avec leurs banlieues respectives une vaste agglomération groupant une population de plus de 100,000 âmes.

Au "Coeur du Québec" par leur situation géographique, les trois villes-soeurs battent au même rythme que leur première source d'embauche, les industries de pâtes et papiers, qui ont marqué d'une empreinte profonde toute la vie économique de cette agglomération.

De l'époque de Mgr Lafleche jusqu'à nos jours, cette région a toujours été le château fort de la droite politiquement parlant, mais sur les plans économiques et industriels, le réveil soudain du géant de la forêt et de celui du génie de l'électricité a imprimé à ces trois villes un mouvement vers l'avant, qui s'est traduit par une haute industrialisation, des installations portuaires de tout premier ordre, un aéroport commercial, un système scolaire complet et des voies de communications que l'on veut de plus en plus rapides et efficaces.

L'industrialisation

Est-il nécessaire de rappeler que Trois-Rivières et le Cap-de-la-Madeleine forment avec Shawinigan, Grand'Mère et La Tuque le plus grand centre de fabrication de papier-journal au monde? On y produit presque autant que le total des exportations de papier-journal de la Norvège, de la Suède et de la Finlande, les trois grands producteurs européens.

Trois grandes usines ont fait la renommée des Trois-Rivières puisqu'on y fabrique plus de 125 tonnes de papier-journal à chaque heure du jour et de la nuit, soit 3,000 tonnes par jour. Ce sont la compagnie Internationale de papier du Canada, la Consolidated Paper Corporation Ltd., et Domtar Newsprint Ltd., qui ensemble procurent

un emploi à 3,367 personnes sur le grand total de 14,784 travailleurs dans les industries trifluviennes, soit 31.6% de toute la main-d'oeuvre.

Si l'on compare ce nombre d'employés au total des 7,000 personnes travaillant en permanence dans les usines et l'exploitation forestière de la Mauricie, l'on constate que plus de la moitié de la main-d'oeuvre est à l'emploi des

trois grandes usines des Trois-Rivières.

L'avantageuse situation géographique des trois villes-soeurs au confluent de la rivière St-Maurice et du fleuve St-Laurent a attiré dans cette région de nombreuses autres usines telles que la Reynolds Aluminum du Canada, une des industries majeures du Cap-de-la-Madeleine avec l'usine Tooke Brothers,

l'usine de textiles The Wabasso Cotton (1763 employés), Canada Iron Foundries (700 employés et Canadian Westinghouse (776 employés), les trois dernières établies à Trois-Rivières.

D'autres usines complètent le tableau de l'industrie trifluviennne dans des secteurs aussi variés que les structures d'acier, pyjamas, fournitures funéraires, tréfilerie, produits

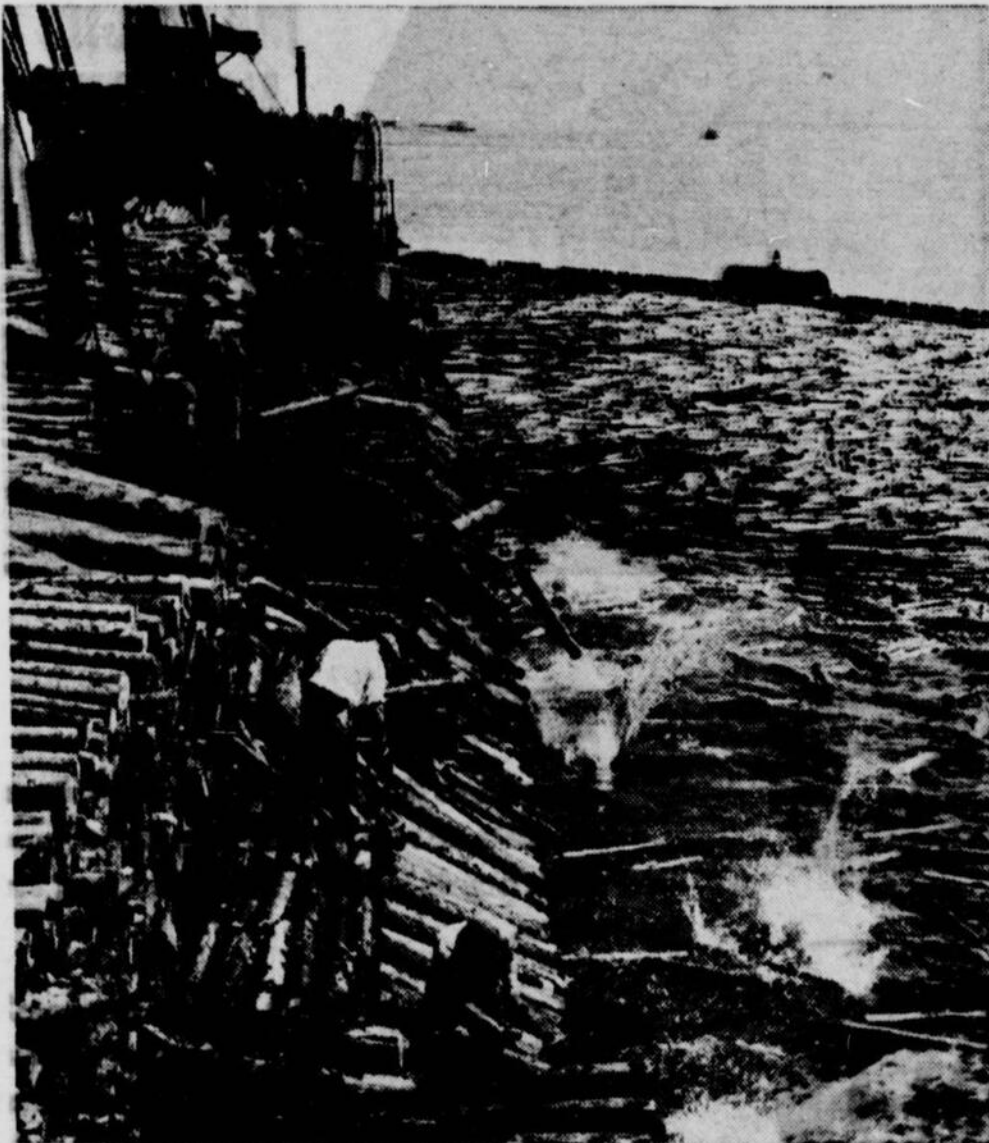
de béton, produits de la pierre, asphalte, vêtements pour hommes, compteurs et appareils électriques, chaussures et bottes, soit un grand total de 117 industries différentes embauchant 14,784 personnes. Le total des salaires payés dans l'industrie atteint \$38,000,000 soit plus de la moitié des salaires gagnés par l'ensemble de la population; \$66,500,000 ou 0.24% du salaire global des Canadiens.

venant immédiatement après les villes de Chicoutimi Jonquières: \$100.07; Shawinigan, \$88.09; Montréal, \$80.46 et Hull, \$76.36. Selon l'Office fédéral de la statistique, les pulperies trifluviennes apparaissent à la fin de 1963 en troisième place pour la moyenne de salaire la plus élevée au Canada avec \$117.31 soit \$5.95 de moins de ce qui est payé à Windsor, Ontario, qui vient en première place avec \$123.26.

Cette stabilité économique ainsi que les excellentes relations patronales-ouvrières placent Trois-Rivières dans une avantageuse situation, qui ne manque pas d'avoir d'heureuses répercussions sur les deux autres villes-soeurs: le Cap-de-la-Madeleine et Trois-Rivières Ouest.

Les salaires

Avec un salaire moyen de \$74.24, la cité des Trois-Rivières détient le cinquième rang parmi les villes de la province de Québec pour la moyenne des salaires payés



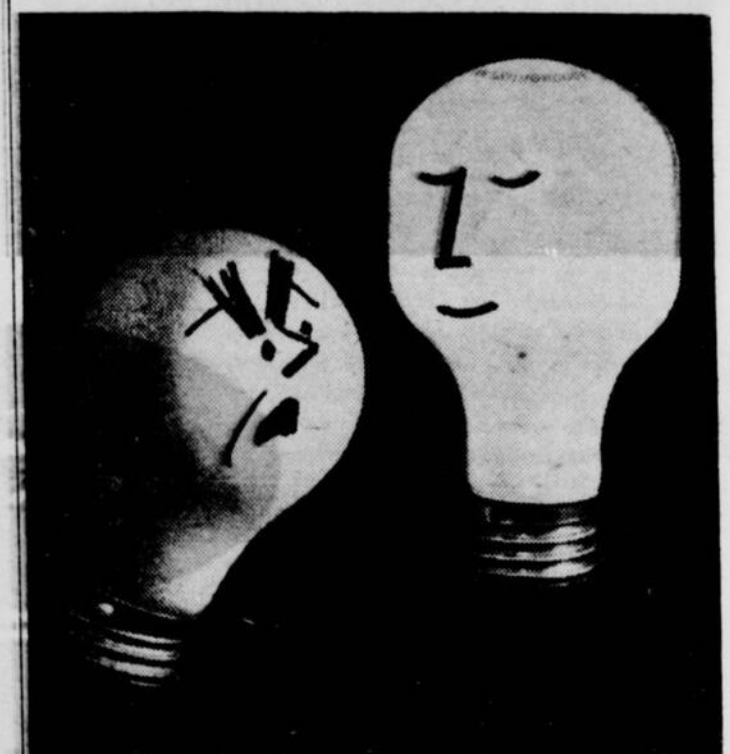
Une scène typique à Trois-Rivières: le déchargement des billes de bois de pulpe.

Hommages de

CRÉMERIE UNION Ltée


1200, RUE GAUTHIER

TROIS-RIVIERES



Lumineuse sans être aveuglante

Et plus durable également. Chaque ampoule Westinghouse nouvelle forme vous fait bénéficier d'une durée prolongée d'un tiers. Et sa forme élégante embellit toutes vos lampes. A l'intérieur, des millions de particules tamisantes répartissent mieux la lumière et suppriment les ombres brutales. Demandez les ampoules nouvelle forme à votre marchand habituel.

Westinghouse 

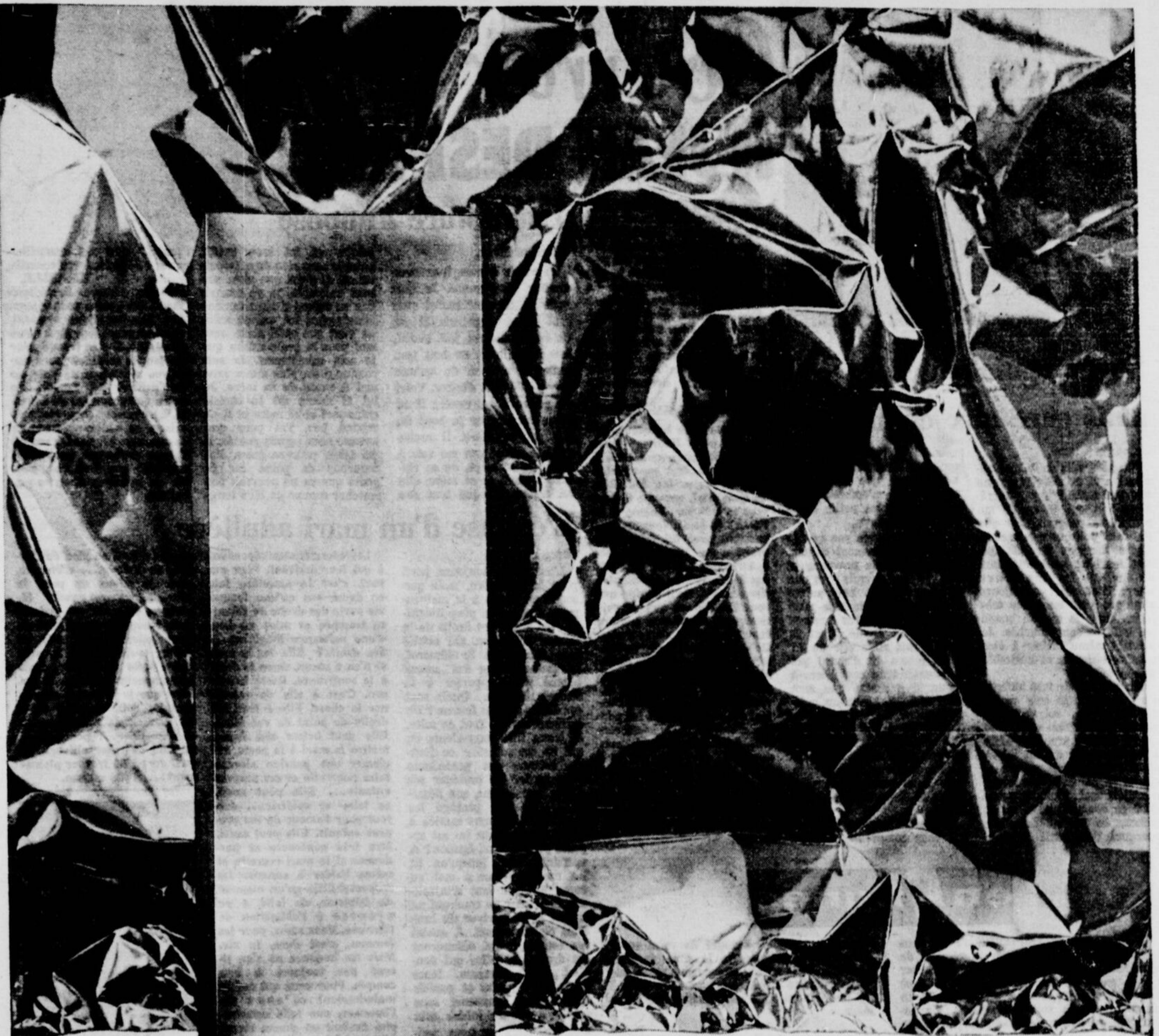
Canadian Westinghouse Company Limited, Division des Lampes, Boul. Royal, Trois-Rivières, P.Q.

Compliments de:

CHARBONNERIE ST-LAURENT CIE LTÉE

2620, rue Notre-Dame

Trois-Rivières



L'ALUMINIUM REYNOLDS ... métal à tout faire

Emballage, bâtiment, génie civil . . . il va même au four des ménagères: on le met vraiment à toutes les sauces! Grâce à lui, les travaux complexes de toute nature peuvent être simplifiés. Les bureaux d'études et de recherches Reynolds sont équipés pour répondre à vos questions – probablement ont-ils une nouvelle application toute prête pour vous. Vous trouverez dans l'aluminium Reynolds la solution à vos problèmes. Il relèvera votre chiffre de vente et comprimera vos frais.

EMBALLAGES • REYNOLDS WRAP • PRODUITS POUR LA CONSTRUCTION ET L'INDUSTRIE

REYNOLDS ALUMINUM

Company of Canada Ltd.

SIEGE SOCIAL et USINES: CAP-DE-LA-MADELEINE, Qué. BUREAU COMMERCIAL CENTRAL: 1420 ouest, rue
SHERBROOKE, MTL. BUREAUX COMMERCIAUX: HALIFAX, TORONTO, LONDON, WINNIPEG, VANCOUVER





le Courrier de JEAN DESPRÉS

Soyez aguichante... mais gare aux enfants!

Bonjour, madame,
Vous êtes la seule personne (à part un Jésuite qui ne m'a pas satisfaite par sa réponse) à qui je confie ma peine. On pourrait dire que j'ai tout pour être heureuse. Après dix ans de mariage, mon mari est aussi amoureux de moi que les premiers temps. Mon mari a toujours aimé me voir en tenue légère dans la maison quand les enfants sont couchés. Je prenais même plaisir à être aussi aguichante et désirable que possible.
Un soir, un de mes enfants gémait, levé et je suis habillée tout de suite. Mon mari s'est mis à rire et prenait plaisir à me découvrir devant lui et disait que ce n'était pas grave, que si je me cachais comme si c'était mal, l'enfant prendrait ça comme une chose à cacher. Je lui ai demandé pourquoi il agissait comme

cela. Il dit que c'est parce qu'il me trouve belle et qu'il ne me voit que dans notre chambre. Il m'embrasse souvent devant les petits et ils ont l'air heureux.
L'été, il n'aime pas que je m'habille légèrement dehors. Il dit que je le provoque et que je ne devrais pas me montrer devant les autres comme ça, pourtant je vous jure, que les autres hommes me laissent froide. C'est là que je suis allée voir un Jésuite, il m'a dit d'abord que je prenais trop ces choses à coeur. Il a ajouté que mon mari m'aimait beaucoup, qu'évidemment le corps d'une femme lui faisait perdre la tête plus qu'à un autre. Si ça peut vous aider, mon mari et moi étions nus lorsque nous nous sommes mariés, j'étais la seule femme de sa vie.
Madame Després, je veux que vous compreniez que je

ne suis pas scrupuleuse, j'aime énormément mon mari, je n'ai aucun dédain de la vie conjugale, j'y prends même plaisir. Mon mari est parfait sur ce point, mais je n'ai pas la même conception de la vie que lui. Pourtant il est très religieux. Tout ça, s'est passé il y a un mois.
Notre amour a baissé depuis quelque temps. J'ai peur de lui et il est humilié de voir que j'ai découvert ce défaut.

EPOUSE AMOUREUSE

Je partage de beaucoup, l'avis du père Jésuite. Avec votre différence que moi, à cette place, tout en satisfaisant à toutes les fantaisies de mon mari, sans me fâcher, sans m'indigner, (même si je l'aime) je ferais tout en son possible pour lui faire comprendre que l'enfant n'a pas à être mis au courant, n'a pas à être témoin de nos plaisirs sexuels. Qu'il devine que vous vous aimez, qu'il le voie tendre et affectueux à votre égard, oui. Mais, rien de plus. Qu'il aime vous voir "tentante" ailleurs que dans la chambre à coucher, ça se comprend. Mais alors, ça ne devrait se faire que lorsque l'enfant est absent et que les portes d'entrée sont sous verrous. Là où je partage l'avis du Père, c'est que vous ne devez pas prendre la chose au tragique, mais avec le sourire, avec gentillesse, avec humour même, amener votre mari à partager votre point de vue.

La rupture s'impose

Chère madame,
Je viens à mon tour vous confier mon ennui. Je suis âgée de dix-neuf ans et mon ami en a vingt-trois. Il est de race italienne, joli, gentil, bon travailleur, ne boit pas, enfin il a tout ce qu'une jeune fille peut désirer. Voici où je veux en venir: il se laisse mener par le bout du nez par sa mère. Il arrive qu'il ne vient pas me voir à cause de sa mère, on se chicane à cause de sa mère, elle lui enlève presque tout son

salaires et lui trop gentil, accepte sans rien dire. Depuis un an et demi que nous sortons ensemble, je ne connais pas sa mère, il ne m'amène jamais chez lui, car sa mère ne veut pas qu'il sorte avec moi pour la seule raison que je suis canadienne. Je suis rendue à ne plus aimer mon ami à cause de sa mère. Je lui ai même dit le choisir entre moi et sa mère et il ne répond pas, j'ai peur que lorsque nous serons mariés, il me laisse pour sa mère. J'ai beaucoup de peine car je pense que ça ne pourrait pas marcher comme ça bien long-

temps. Que me conseillez-vous? Je suivrai vos conseils.
MICHELLE.

— De rompre immédiatement. Un gouffre vous sépare. Ces Néo-Canadiens ajustent, généralement, leur tir à notre mentalité. Il s'en trouve pour ne jamais modifier leurs manières séculaires de voir ou de penser. La famille de votre amoureux est de celles-là. La "mama" aura toujours raison et enlèvera toujours le morceau. N'attendez pas de l'aimer davantage, vous n'aurez déjà que trop de peine en ce moment. Courage, petite!

L'épouse d'un mari adultère

Chère madame,
L'on prend toujours parti pour la fille-mère, mais personne ne songe à la malheureuse femme du père illégitime. On donne les droits de la vilaine fille-mère. On oublie trop facilement le désarroi, le malheur que cet amour bâtard peut apporter à la femme légitime. Quels sont ses droits à cette femme? Un malheur arrive. Tout de suite, la jeune fille imprudente ou qui se croyait sûre ce jour-là, tente des procédures pour tenter de protéger ses droits, son argent, son désarroi. Mais qui protège les droits de la femme mariée à qui ce déshonneur lui est apporté par un mari égoïste? A certains jours, lorsqu'on lit les courriers, on a mal au coeur de voir tant d'injustices de la part de ceux qui ne savent pas se priver du luxe d'un plaisir sexuel. A quand les courriers qui défendent les droits de celles qui donnent leur jeunesse, leurs jours, leurs nuits et parfois leur argent personnel sans parler de leurs loisirs afin d'élever leurs enfants souvent privés de certaines joies familiales?

Les courriéristes répondent à qui leur écrivent. Pour ma part, c'est la première fois en douze ans qu'une femme me parle des droits de l'épouse trompée et mise en face d'une naissance illégitime... Ses droits? Elle les a tous et n'en a aucun, sinon le droit à la souffrance. Reste la raison. C'est à elle de raisonner la chose. Elle a tous les droits du point de vue légal. Elle peut briser son foyer, mettre le mari à la porte, réclamer une pension alimentaire pour elle et ses propres enfants... Elle peut aussi, se taire et souffrir... surtout pour l'amour de ses propres enfants. Elle peut aussi, être très généreuse et pardonner si le mari regrette et même l'aider à assumer les responsabilités qu'un moment de faiblesse, de folie, a pu ajouter à l'obligation de l'homme. Vous savez, pour les femmes, c'est dur, la vie. Mais les hommes ne s'en tirent pas toujours à bon compte. Pour ceux qui ont le moins de sens de l'honneur, une telle catastrophe épouvantable... et qui ajoutera à ses responsabilités financières. Bien des hommes y perdent la tête... L'épouse

se qui a juré au pied de l'autel, de l'aimer... d'être là, pour le mieux ou pour le pire... souvent reste là, stoïque, saignant en dedans, mais tenant le coup à côté de "son homme" qui paie et paiera toute sa vie, le prix d'une folie incroyable, mais brusquement existante. Il y a aussi que la femme à ce moment-là, doit vraiment faire un examen de conscience et se demander... pourquoi il est allé chercher ailleurs, ce qu'il aurait dû trouver pleinement... à la maison.

en lignes

A mon ami JEAN-PIERRE... Je vous remercie de me faire savoir le résultat de vos efforts. Il est évident que pour s'arracher à une anomalie comme la vôtre, il faut d'abord l'admettre, vouloir s'en guérir et en prendre, que ce soit l'alcoolisme, l'homosexualité ou autres faiblesses de la nature humaine.

Je ne fais pas de politique, n'en ai jamais fait, madame BASTIEN... Ça n'a pas été par manque d'envie. Et cela, depuis des années... Madame Thérèse Casgrain fut la première à vouloir m'entraîner dans cette sphère. Des représentants de tous les partis ont tenté la même chose, depuis... Mais j'ai toujours eu pour mon dire qu'à chacun son métier, et... les vaches, n'est-ce pas?... J'avais autres choses à faire, dans la vie. Plus humbles, moins glorieuses, mais auxquelles j'ai attaché de l'importance. Je ne peux pas vous dire à quel parti je me serais attachée, si...? Je suis de ceux qui suivent un homme. Ou un groupe d'hommes. Je n'aurais jamais pu m'attacher à une étiquette.

A madame L. St-O... Vous êtes distraite, chère amie. Si vous lisiez attentivement notre journal, vous constateriez que le Révérend Père Bradet y collabore chaque semaine. Donc, tout autant qu'à moi, vous pouvez lui écrire aux soins de "La Patrie". Je vous le recommande très fortement pour discuter votre problème. C'est un homme d'une intelligence supérieure et profondément humain.

Vous n'avez pas à juger des parents, MIREILLE. Cette histoire vieille de vingt-deux ans a dû leur faire assez de mal, sans que vous ne raviviez la douleur par vos questions indiscretives. D'autant plus que vous n'êtes pas celle en cause. Cessez, je

vous prie, de vous occuper de votre sœur, puisqu'elle-même accepte la situation avec sérénité. Vous ne croyez pas, mon amie, que votre curiosité à quelque chose de malsain? De toute façon, elle est cruelle pour votre mère.

A monsieur Blackwell... Je vous félicite de tenir à la double culture pour vos deux garçons. Ayant épousé une Canadienne française, vous constatez qu'ils parlent mieux le français que l'anglais. Votre projet est excellent, d'autant plus que vous en avez les moyens. Pour ce qui est de vous en être aux Etats-Unis, tout ce que j'ai sous la main, c'est une adresse dans le Vermont, c'est-à-dire pas très loin de Montréal... C'est une organisation de grande classe, mais comme le prix ne vous arrêtera pas, je vous suggère d'écrire aux directeurs, Monsieur ou Madame William L. Eck, 22 Baker Hill Road... Great Neck, L.I., N.Y., téléphone: Hunter 2-0981. Ces gens doivent être encore là, où se trouve leur résidence d'hiver... Leur camp se trouve à Echo Lake, Brandon, Vermont.

LE MARIAGE AVEUGLE
Que diriez-vous d'un électricien qui prétendrait que d'instinct il possède un métier? Et vous seriez un expert de la science conjugale autrement plus compliquée? Voici un ouvrage complet sur les intimités du mariage: "NOTRE VIE SEXUELLE", du Dr Kahn (vol. illustré — 335 p.). Par poste: \$6.95.
LIBRAIRIE MENARD,
222 est, Ste-Catherine, Mtl.
Tél.: 861-5621 L.P. 13

VOUS POUVEZ ETRE UNE INFIRMIERE PRATIQUE
Préparez-vous, durant vos temps libres, à la profession la plus noble au monde.
Des femmes célibataires et mariées, âgées de 17 à 55 ans, sont maintenant demandées comme infirmières pratiques dans les bureaux de médecins, cliniques et maisons privées. Vous pouvez vous préparer durant vos temps libres. Des classes du matin, de l'après-midi et du soir sont maintenant en formation. Vous aurez des conférences et des démonstrations pratiques données par des infirmières licenciées compétentes. Tous les livres et l'équipement sont fournis. Ecrivez maintenant pour avoir des renseignements complets et la brochure gratuite.
ÉCOLE DES INFIRMIERES PRATIQUES DU QUEBEC,
Édifice Médical Ders, 3465 Chemin Côte-des-Neiges, Montréal — Tél. 937-6328
Veillez m'envoyer, sans obligation, votre BROCHURE GRATUITE en français (), en anglais (), sur les moyens de devenir une INFIRMIERE PRATIQUE.
NOM AGE
ADRESSE
VILLE TEL. Pa.4

nerveux! déprimés! angoissés!
La vie vous fait peur.
Faites une cure de détente...
RESULTATS:
bonheur, force, joie de vivre.
Sur rendez-vous seulement de 1 h. à 8 h. p.m.
DU. 7-8973
Mme T. DeVallères
Métaphysicienne, Psychothérapeute
10483, rue Lavender, Montréal 12

Le délinquant derrière les barreaux

Il faut que le SCANDALE cesse...

EN SOMME, il ne sert à rien de se plaindre du manque de personnel tout en traitant les cadres disponibles d'une façon aussi injuste. Cependant, dans l'état actuel des choses, il n'est pas question seulement de personnel, bien qu'on se plait à l'affirmer, mais aussi et surtout d'une réforme en profondeur de la loi et des institutions.

Dans le rapport **Fauteux**, nous lisons: "Le système correctionnel en usage au Canada a grand besoin d'être amélioré... Il nous semble que jamais le grand public n'a réellement compris les problèmes nombreux qui se posent et qu'il n'a jamais manifesté beaucoup d'intérêt à ce que s'établisse d'une manière logique et méthodique un système correctionnel en harmonie avec le caractère national du peuple canadien".

Ce qui se passe dans les autres pays est-il plus satisfaisant? Il est difficile de l'affirmer d'une façon péremptoire, bien que les Commissaires qui ont visité les institutions européennes concluent dans ce sens. Les statistiques disponibles sont incomplètes et comme les lois varient d'un pays à un autre, et même d'une province, à une autre, les comparer devient fort complexe. C'est ainsi que Québec a moins de délinquants juvéniles que l'Ontario, bien que la limite d'âge ne soit pas la même et, qu'en principe, il devrait y avoir autant, sinon plus.

La loi québécoise est, en effet, plus humaine que celle d'Ontario, puisque nous considérons comme délinquants juvéniles, relevant de la Cour du Bien-Etre, les filles et les garçons jusqu'à dix-sept ans et douze mois, tandis qu'en

Ontario, comme dans la majorité des provinces canadiennes, la limite d'âge est fixée à seize ans. Par contre, et cela aussi fausse les relevés, en Ontario les Cours pour les délinquants juvéniles existent partout, tandis qu'au Québec elles fonctionnent uniquement dans 7 centres urbains en dehors desquels les enfants sont jugés comme des adultes.

Voici donc un exemple type des lacunes graves de l'application de notre législation. Tout a été logé en vertu d'intentions légiques et louables, mais leur mise en pratique est aberrante sinon mensongère. On donne l'impression au public que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes, ce qui a la vertu d'endormir les consciences et de faire taire les protestations, mais en réalité "cela va plutôt mal..."

Citons, à ce propos, quelques contradictions flagrantes de notre système:

A la Cour du Bien-Etre Social on vous affirme qu'évidemment les juges n'ont pas la formation nécessaire, mais "qu'ils changeront parce qu'on les encourage à visiter les Ecoles de protection et qu'on leur montre les transformations récentes".

Ceci dit, on ne fait rien pour former les juges qui leur succéderont ou pour remplacer ceux qui ne pourront jamais être amenés à une plus juste optique de leur rôle. Ajoutons aussi, que le service des officiers de probation vient seulement d'avoir son nouveau directeur depuis un an et demi en s'arrangeant tant bien que mal pendant toute cette pé-

riode, et qu'on espère qu'il saura persuader les juges de tenir compte des dossiers préparés par les officiers de probation.

Dans les pénitenciers et dans les prisons on considère qu'il est scandaleux que des enfants de quatorze ans (et moins) y soient incarcérés, mais on vient de créer, après deux ans de tâtonnements, la première institution spécialisée qui devra prendre en charge les jeunes délinquants qu'on ne peut pas placer dans les Ecoles de protection. Or, ce centre Berthelot, ouvert en décembre dernier, ne pourrait déjà plus répondre aux demandes d'admission, si on permettait à tous les jeunes, de moins de 18 ans, de quitter les prisons et les pénitenciers de la Province pour être éduqués là. Bref, non seulement on condamne implicitement ceux qui subissent actuellement un traitement injuste et contraire à la loi en vigueur, mais encore il y a de fortes chances que, dans deux ans, on nous annonce qu'il n'y a plus de

Un inculpé lance une Bible à la tête du juge!

QUEBEC (PC) — Un adolescent qui avait fait fi de la procédure judiciaire en lançant un livre à la tête du juge vient d'avoir un mois de prison à ajouter à sa peine de 5 ans et demi de pénitencier.

Reynald Baribeau, âgé de 17 ans, avait été arrêté à la fin du mois le 25 mars dernier pour avoir lancé la Bible pour la direction du juge Alphonse Garon. Le volume

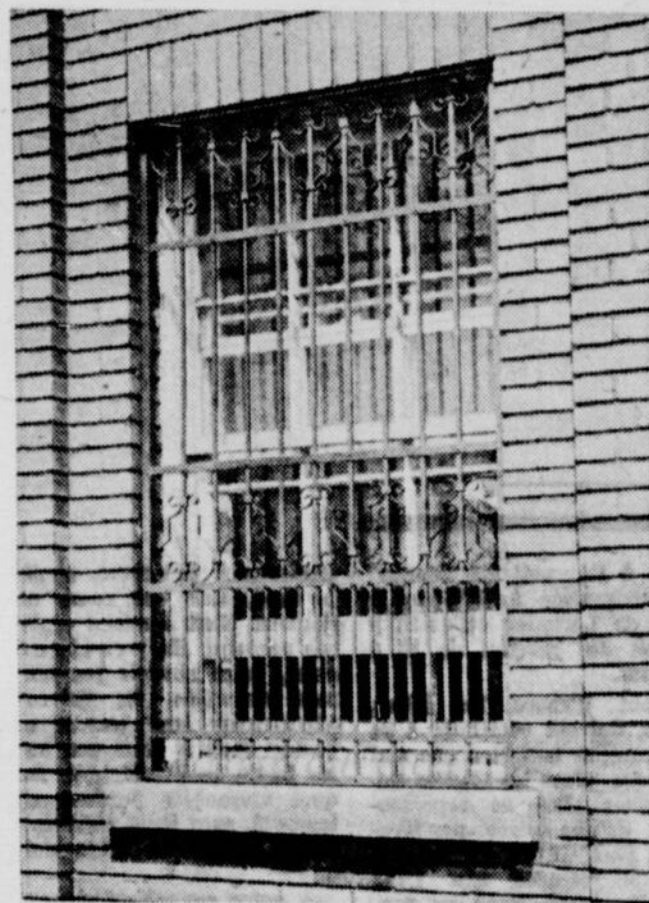
de 16 ans, purge présentement une peine de trois ans pour vol et deux ans et demi pour possession d'arme.

En lui décrivant un mois additionnel, le juge Paul Roy a commenté: "Peut-être faisons-nous erreur".

Le procureur de la défense, Me Lawrence Corriveau, a déclaré que le jeune homme était fatigué lorsqu'il lança la Bible à la tête du juge Garon.

"Ne serait-il pas préférable de faire quelque chose de positif pour la justice que de lui infliger une lourde sentence?" demanda-t-il.

Le juge Roy répondit qu'il importait avant tout de protéger le respect dû aux tribunaux mais que, puisque le geste avait été spontané, il se limiterait à une peine légère.



Les trois quarts des moins de 18 ans canadiens "casés" au pénitencier le sont au Québec.

Récidiviste à 18 ans, un bandit écope de dix ans de pénitencier

Un jeune homme de 18 ans, Pierre Longpré, dont l'adresse pas indiquée au dossier, malgré son jeune âge, a écopé de deux peines consécutives de cinq ans chacune, mercredi après-midi.

Me Rhéal Brunet, procureur permanent de la Couronne, avait insisté auprès du juge Fontaine pour qu'une sentence inconcevable que des jeunes gens, paraissent intelligents et qui pourraient poursuivre leurs études ou gagner leur vie honorablement, se livrent à des vols avec violence et mettent souvent la vie des gens en danger.

exemplaire fut imposée au jeune homme qui avait déjà eu des démêlés avec la justice, avait déjà obtenu une chance et n'avait pas su en profiter. Dans ses remarques, le juge Fontaine a déclaré "qu'il est

de se reconnaître par le juge T.-A. Sir commise deux fois dans autant d'espace d'une soirée, par le soir, paré d'une pharmacie, 1390 est,

Les membres du Barreau se défendent en alléguant que l'assistance judiciaire existe depuis quatre ans, mais il s'agit en réalité d'un minuscule bureau où ces avocats débordés refusent des causes. Cet organisme fut fondé par le Barreau de la Province et relève de lui. En somme, au lieu de voter une loi provinciale qui établirait un système de gratuité, accessible à n'importe quelle personne n'ayant pas les moyens de payer un avocat, on se contente d'une mesure qui sert uniquement à freiner la réforme, par le fait même qu'on ne peut pas nier que l'organisme en question fonctionne. Selon plusieurs de nos interlocuteurs pourtant: "Les agissements de certains Avocats malhonnêtes constituent une des causes du récidivisme chez les jeunes, auxquels on répond quand ils allèguent leur impossibilité de payer: — tu as su où trouver l'argent la première fois pour t'amuser, tu dois savoir où en trouver maintenant pour me payer mes honoraires!"

Dans les écoles de Montréal, tous les responsables sont d'accord qu'il faudrait avoir des services de dépistage et d'aide à l'enfance malheureuse et on nous a dit que les Commissions Scolaires disposent, depuis la fin de 1963, d'un organisme spécial. C'est exact; il compte sept travailleurs sociaux qui doivent se charger de tous les cas de la Métropole et la Métropole, comme chacun sait, compte plus d'un million et demi d'habitants.

Celui qui proposera qu'on ouvre un Centre d'Accueil, où les adolescents maltraités par leurs parents pourraient trouver un refuge temporaire, s'entendra répondre qu'au mois de février 1964, "L'Es-

cale à l'Accueil des Jeunes" fut organisée à 4258 de la rue de Lorimier et qu'on y reçoit des garçons de 12 à 18 ans.

Tout d'abord les filles, elles, doivent continuer à se débrouiller tant bien que mal puisque "dans les relevés statistiques elles ne représentent qu'une place négligeable; pour 13,504 délinquants on ne compte que 1,711 délinquantes", donc on considère également qu'il y a beaucoup plus de garçons malheureux dans leurs foyers que de filles... Ensuite "L'Escale" ne dispose en tout et pour tout que de 29 places exactement...

C'est mieux que rien, dirait-on. Non! C'est pire. Demain le public lira dans les journaux des reportages sur cette institution et s'imaginera qu'il n'y a pas lieu d'intervenir puisqu'on dispose déjà d'un centre aussi moderne et aussi bien équipé, ce qui aura en réalité aucune signification véritable.

En ce qui concerne le personnel, tout le monde affirme qu'on fait un effort notable pour améliorer et son niveau et son rendement, mais du côté canadien-français, on applique l'implacable logique française qui, à long terme, donnera sans doute des résultats, mais qui dans l'immédiat, s'avère inadaptable aux besoins pressants de l'heure.

Les Canadiens anglais, par contre, préfèrent se conformer au vieux bon sens anglo-saxon et utilisent les moyens du bord, c'est-à-dire embauchent les officiers de la Gendarmerie Royale, mis à la retraite, les envoient faire un stage à Paris, à Londres ou en Belgique, et parviennent ainsi à avoir un personnel, sinon parfaitement adapté, tout du moins ayant une formation meilleure que bien d'autres. Ils ont organisé, également, des services de bénévoles, tel celui d'Ontario, de "Big Brothers" et de "Big Sisters", qui fait du bon travail.

Incroyablement, l'unique supériorité des organismes de langue anglaise sur ceux de langue française, qu'il nous a été donné de constater, réside dans cette faculté d'adaptation aux conditions existantes, que les Canadiens français refusent, en quelque sorte, d'appliquer.

Ergo, le recrutement dans les institutions françaises se fait à un rythme trop lent, car, bien entendu, les études dans ce domaine ne suffisent pas, et il est dangereux de lancer un travailleur social dans des expériences pratiques sans lui donner au préalable un entraînement adéquat. Ceux, par contre, qui travaillent depuis des années déjà, sont incapables désormais d'obtenir des promotions. En principe (vivent les principes!), on exige qu'ils suivent des cours de perfec-

tionnement théorique, et ils le font, mais ces cours ne donnent droit à aucun diplôme reconnu. En pratique donc, pour remplir les normes nouvelles, ils doivent abandonner leur travail et passer deux à trois ans sur les bancs de l'Université. De quoi vivront-ils pendant ce temps-là, avec leurs familles? D'une bourse de mille dollars?

A notre connaissance, seul Sir George William College a créé des cours du soir qui permettent à un travailleur social d'obtenir le diplôme qu'on exige, mais ces cours se donnent en anglais...

Les membres du corps médical constatent qu'on a maintenant dans les prisons et les pénitenciers, comme à la Cour du Bien-Etre Social, des praticiens chargés de déceler les symptômes des maladies nerveuses et mentales, mais ils admettent aussi que quand il s'agit de suivre régulièrement un enfant, c'est une tout autre histoire. Ajoutons, entre parenthèses, que les hôpitaux, tel Saint-Jean-de-Dieu, sont chroniquement débordés et que les parents gardent des enfants malades mentaux dans des foyers de cinq enfants et plus, faute de pouvoir les mettre à l'hôpital, ce qui a des effets désastreux autant pour ces malades que pour leurs frères et soeurs, sans parler de la mère de famille.

En outre, contrairement au système Bostral qu'on applique avec succès en Grande-Bretagne, comme ailleurs, nos psychiatres et psychologues s'opposent énergiquement à l'établissement d'Écoles de protection en dehors de Montréal, sous prétexte que "cela les obligerait à s'éloigner de la Métropole et à perdre le contact avec l'Université". Les médecins, eux, semblent considérer, par contre, que le grand air est préférable à celui des centres urbains et que les Institutions pour les jeunes doivent disposer de terrains où les adolescents pourraient travailler et pratiquer des sports.

Quand aux directeurs des Écoles de protection, on nous a confié: "qu'on établit un diagnostic, mais lorsqu'il s'agit de traiter le cas, il n'y a rien à faire. Pas d'institution pour les recevoir et peu de médecins qui sont prêts à donner gratuitement leur temps pour faire des visites à domicile. Pourtant quand on a la garde d'un adolescent qui veut absolument se pendre ou d'un autre qui a des hallucinations, on n'ose pas les renvoyer. Où irait-il? A Bordeaux?"

Bref les discussions se poursuivent, les spécialistes se contredisent et les autorités se gardent bien de trancher les débats.

Et enfin, un peu partout, on nous a affirmé que les lacunes sont dues à l'insuffisance des fonds.



Mais est-il vraiment nécessaire de dépenser des sommes élevées pour créer des équipes de juges de la Cour du Bien-Etre Social qui se déplaceraient pour que la loi soit appliquée d'une façon équitable?

Est-il réellement indispensable de vider le Trésor pour constituer des Corps Auxiliaires de Bénévoles qui se chargeraient de la prévention et de la réhabilitation?

Est-il impossible de mieux planifier l'action des autorités publiques dans le domaine de la délinquance juvénile qui, aujourd'hui relève de quatre ministères, ce qui pose des problèmes de coordina-

tion quasi insolubles et ne permet pas de délimiter assez clairement le partage des responsabilités?

Non, le manque d'argent n'est ici qu'un prétexte qu'on invoque pour se donner une "bonne conscience collective" ce qui est d'autant plus grave que nous avons rencontré, au cours de notre enquête, un grand nombre de gens de bonne volonté qui voudraient améliorer l'état actuel des choses, mais qui ne peuvent pas le faire tant que le Procureur n'autorisera pas la mise en marche des réformes.

"La loi sur la délinquance juvénile, nous a-t-on dit, ressemble à un vêtement costé

pour un garçon de dix ans qu'il doit continuer de porter pendant plusieurs années. Comme il a grandi, cela craque de partout, mais au lieu de lui offrir un costume neuf, on s'acharne à rapiécer le vieux costume avec du tissu de différentes couleurs et on s'étonne ensuite qu'il ne puisse pas bouger à son aise et que le vêtement ne lui aille pas du tout."

Cela ne nous arrivera pas...

Y a-t-il lieu, dès lors, de demander une nouvelle commission d'enquête qui se char-



Ci-contre, la Cour de Bien-Etre social, rue Saint-Denis. En haut, l'entrée d'une institution spécialisée, le Mont-Saint-Antoine.

Les photos accompagnant cet article sont de J.-J. Senécal. Celles qui illustraient les deux premiers articles de la série étaient de l'Office National du film.

gerait de préconiser des réformes? Certes non. Tout d'abord, deux rapports dorment déjà du sommeil des oubliés, depuis nombre d'années, tandis que les mémoires de divers organismes sont systématiquement enterrés dans les tiroirs des ministres provinciaux et fédéraux. Des mémoires dont les recommandations, ajoutons-le, concordent d'une manière quasi parfaite, qu'ils soient rédigés par des prêtres, ou par des policiers, ou par des professeurs de l'université, par des Canadiens français, ou par des Canadiens anglais. Il ne saurait donc être question de recommencer à chercher ce qui ne va pas, mais plus simplement d'y remédier, ce qui n'est pas dans les pouvoirs des Commissaires, mais dans celui des politiciens.

En somme, il incombe à l'opinion publique d'exercer des pressions, afin qu'on se décide d'agir, car le jour où nos dirigeants comprendront que la réorganisation des Cours du Bien-Etre Social et l'aide apportée à l'enfance malheureuse peuvent devenir des armes électorales, il est plus que probable que le scandale cessera.

Il incombera à tous ceux qui savent comme il est difficile de transformer un adolescent, en un homme conscient de son rôle, de protester contre les méthodes qui aident les jeunes délinquants à devenir des criminels irrécupérables. Car une société moderne n'a pas le droit de condamner des milliers d'enfants à une mort lente dans les prisons et les pénitenciers qui datent, d'ailleurs, d'un autre monde et d'une autre époque, à partir du moment où elle a pris conscience de cette vérité première qu'on ne répètera jamais assez: pour devenir un délinquant juvénile, il n'est pas nécessaire d'avoir la "rage de vivre", le "complexe de domination", ni aucune autre "maladie" du même genre.

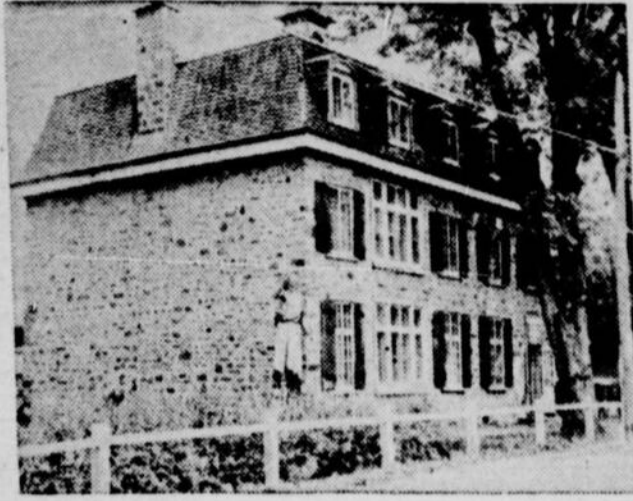
La délinquance n'est ni une maladie, ni un vice, mais plus simplement un phénomène social qui a toujours existé. Autrefois, les adolescents ne portaient pas de vestes de cuir et ne regardaient pas de films criminels à la télévision, mais les prisons en étaient pleines. Bien entendu, au lieu de voler une voiture, ou un foulard dans un magasin à rayons, on volait autre chose et puis, comme on cachait soigneusement l'âge des malfaiteurs, comme les journaux n'en parlaient pas et comme des gens sérieux ne compilaient pas de statistiques, cela ne se savait pas. (Au mieux on lisait "David Copperfield" ou "La petite Dorrit" de Dickens, pour se dire aussitôt que ce ne sont que des... romans!) Toute la différence réside là!

Il est donc parfaitement illusoire de se gargariser de termes tels que "le mal du siècle", au lieu de dénoncer les véritables causes de la délinquance juvénile, c'est-à-dire surtout et avant tout, d'indifférence et aussi l'hostilité de la société prise dans son ensemble qui condamne les jeunes délinquants à subir leur sort, tout en se répétant sur tous les tons:

"Ils appartiennent à un autre monde. Dans nos propres familles cela ne saurait arriver..."

Alice PARIZEAU.

Sauvée de la démolition et restaurée, l'école qui a vu grandir le chanoine Groulx devient



le Musée de Vaudreuil



FONDEE en 1955 par feu le Colonel Roger Maillet de l'Île Perrot, la Société Historique de Vaudreuil-Soulanges n'a jamais cessé de découvrir, de conserver et de faire connaître au public de la région et au public métropolitain les trésors historiques des rives ouest du St-Laurent et de l'Outaouais.

La Société Historique de Vaudreuil-Soulanges s'est peu à peu amassé une collection d'objets d'art canadien qui lui envient plusieurs des plus importants musées du pays.

L'édifice dans lequel la Société Historique de Vaudreuil-Soulanges veut installer et montrer au public sa collection d'objets d'art canadien fut construit en 1850 par la Commission scolaire de Vaudreuil pour en faire une école. Construite en pierres des champs; l'école a trois étages et environ 3,000 pieds carrés de surface de plancher. Dans ces murs ont étudié les enfants comme le Chanoine Lionel Groulx natif de Vaudreuil, etc.

Le monument servit d'école

jusqu'en 1957 date à laquelle la Commission scolaire décida de démolir l'édifice pour construire une nouvelle école. A ce moment la Société Historique de Vaudreuil-Soulanges eut vent de l'affaire et réussit à la suite de plusieurs démarches à se faire donner l'école par la Commission scolaire de Vaudreuil.

En 1958, la Société qui avait jusqu'alors abrité sa collection dans la Salle Paroissiale Ste-Jeanne de Chantal à l'Île Perrot, la déménagea dans leur nouveau local à Vaudreuil. Ce local, non chauffé parce que les démolisseurs avaient d'abord enlevé le système de chauffage, a servi jusqu'à février 1964 à abriter la collection.

La collection est actuellement entreposée temporairement dans les classes de l'Institut de Technologie de Vaudreuil sur la 'Cité des Jeunes' où une centaine de ménagères volontaires de la région ont nettoyé, lavé et ciré les objets depuis bientôt trois mois.

La campagne de souscription de \$100,000 lancée cette

semaine en faveur de la restauration du Musée de Vaudreuil vient de recevoir officiellement l'appui du Gouvernement Provincial de Québec.

En effet, le Ministère des Affaires Culturelles par l'entremise de la Commission des Monuments et des Sites Historiques vient d'annoncer que la Province accorde une subvention allant jusqu'à \$16,500 plus les honoraires réguliers d'un architecte pour la restauration du Musée de Vaudreuil qui doit commencer incessamment.

Depuis 1957 l'immeuble a été classé comme monument historique et comme tel ne peut être modifié de quelque façon sans l'autorisation de la Commission des Monuments Historiques.

La subvention de la Province représentant 30% du coût de restauration du Musée est conditionnelle à ce que la restauration se fasse sous la surveillance de l'architecte de la Commission des Monuments Historiques et que les travaux respectent l'intégrité de l'immeuble.

La restauration de l'école coûtera environ \$60,000 en plus des honoraires d'architectes et autres dépenses imprévisibles.

Pour assurer le caractère d'authenticité de la restauration, les travaux seront faits

sous la surveillance de la Commission des Monuments Historiques du Québec et seront contrôlés par leur architecte.

La Société Historique a l'intention d'ouvrir dans d'autres centres du comté, deux ou trois autres musées abrités dans les monuments ou maisons historiques. Mais le Musée de Vaudreuil restera toujours la 'Maison-Mère' de la Société qui songe un jour à l'agrandir suivant des plans qui lui conserveront le caractère vieillot et sympathique qu'il a dans le moment.

Une autre somme d'argent de l'ordre de \$25,000 servira à l'acquisition de deux ou trois autres immeubles qui seront ensuite classifiés comme monuments historiques et qui seront ensuite graduellement transformés en Musée. Une somme de \$5,000 est prévue pour la classification des objets de la collection actuelle, la rédaction et la publication d'un catalogue.

Enfin, une somme de \$10,000 est prévue pour payer les salaires d'une secrétaire-bibliothécaire-archiviste, d'un conservateur et d'un directeur du Musée.

A une réception offerte par l'auberge Vaudreuil Inn et réunissant au-delà de 500 invités de marque dont plusieurs personnalités du mon-

de politique et de la finance, le président de la Société Historique, M. Lucien Thériault, de Dorion, a révélé que le Musée de Vaudreuil ouvrirait ses portes en septembre prochain et que les frais ordinaires d'admission au Musée suffiraient aux coûts de l'administration dans l'avenir.

Enfin la Société est en voie de compléter une carte "touristico-historique" des principaux sites et monuments historiques à voir dans la région. Cette carte, sur laquelle seront suggérés quelques "tours" ou "circuits", est distribuée par le ministère du Tourisme du Québec et par les Agences Touristiques du Canada au pays et à l'étranger.

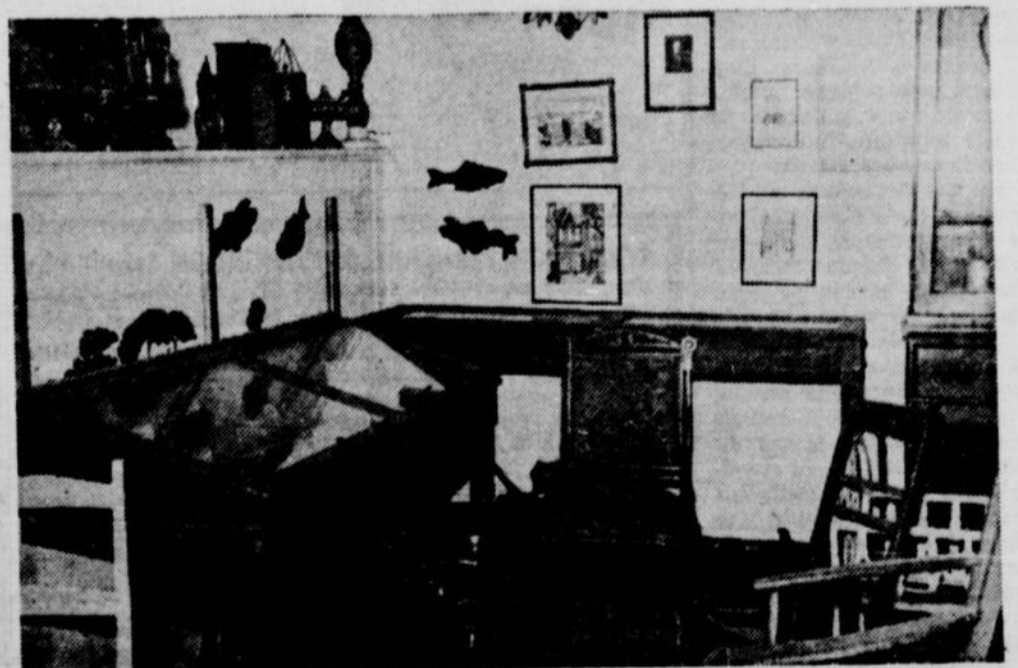
Afin de faire connaître au grand public le travail qu'elle faisait, la Société a décidé en janvier dernier de vendre des cartes de membre. La première personne à acheter sa carte fut l'imprimeur de billets. Ensuite le plombier, ayant un petit travail à faire au Musée, n'accepta pour tout paiement que deux cartes de membre.

La Société compte maintenant au-delà de 800 membres actifs et elle en comptera bientôt près de 2,500 si le travail se continue.



Lors du lancement de la campagne de souscription, le ministre des Affaires culturelles, M. G.-E. Lapalme, le président de la Société Historique de Vaudreuil-Soulanges, M. Lucien Thériault, et l'hon. Paul Gérin-Lajoie, ministre de l'Éducation et député de Vaudreuil-Soulanges, examinent des ciseaux à émonder.

Ce sont des ménagères de l'endroit qui ont préparé les objets désormais exposés dans le nouveau musée.



SUIVEZ

le guide

UN YACHT qui glisse gracieusement sur l'onde, ses voiles gonflées par la brise d'été se découpant sur le ciel bleu... Voilà la Nouvelle-Ecosse.

La rage d'une vague qui se cabre un instant avant de s'abattre furieusement sur le roc usé de Peggy's Cove ou de fouetter le pied de son célèbre phare... Voilà encore la Nouvelle-Ecosse.

La longue route qui pénètre sans fin les collines et montagnes du Cap-Breton pour former le Chemin Cabot ou qui descend majestueusement vers la paisible vallée Sunrise... Voilà toujours la Nouvelle-Ecosse.

Partout où le villégiateur s'arrête dans cette contrée qu'on a surnommée **Le paradis maritime du Canada**, il trouvera des sujets d'un intérêt sans cesse renouvelé qui inspirent peintres et photographes.

Parmi les endroits les plus réputés auprès des amateurs de photographie, mentionnons le parc historique de Grand-Pré dans la fameuse vallée d'Annapolis. On y trouve de majestueux saules pleureurs et de magnifiques jardins qui, sur l'étendue de 14 acres de ce parc, permettent d'apprécier un des nombreux aspects que prend le charme de la Nouvelle-Ecosse.

A Isle Madame, au Cap-Breton, le peintre et le photographe découvriront un autre visage intéressant de cette province. C'est le long de la côte qu'on trouve en grand nombre les descendants des Acadiens qui, aujourd'hui encore, perpétuent les belles traditions ancestrales.

Les jardins publics de Halifax, d'une rare beauté, sont une source constante d'étonnement et de joie pour les visiteurs. Situés au cœur de la capitale de la Nouvelle-Ecosse, ces magnifiques jardins qu'on enrichit depuis 92 ans sont une oasis, un lieu de détente où l'on peut, durant tout l'été, venir oublier ses tracas.

Mais c'est peut-être la contemplation de la mer et de ses sautes d'humeur qui permet d'apprécier davantage la splendeur et la richesse de ce pays. Les milliers de miles de côtes rocheuses parsemées de plages sablonneuses fournissent aux peintres et photographes une multitude de sujets tous plus intéressants les uns que les autres.

Les grandes routes très fréquentées de la Nouvelle-Ecosse permettent de découvrir presque à chaque tournant des scènes et des paysages enchanteurs.

Plusieurs de ces routes non pavées traversent paresseusement une campagne sereine pour aboutir à quelques-unes des plus belles plages du monde. Sauf en fin de semaine, vous serez d'excellentes chances de trouver ainsi une plage absolument déserte où vous pourrez à votre aise vous rafraîchir dans l'eau salée ou vous faire chauffer au soleil sur le beau sable blanc.



Les côtes de la Nouvelle-Ecosse, d'une rare beauté, s'étendent sur plus de 4,600 milles.

Si, par contre, vous préférez la quiétude d'un lac où vous pourrez traquer le saumon ou la truite et faire du canotage au clair de lune... c'est encore en Nouvelle-Ecosse qu'il vous faut aller!

Le charme des petits villages de pêcheurs est à la portée de tous les visiteurs qui ne craignent pas de s'écarter un peu des grandes routes. Il ne fait aucun doute que l'un des villages les plus réputés auprès des peintres et des amateurs de photographie est Peggy's Cove, à 28 milles à peine de la capitale de la province, Halifax.

Vers l'intérieur des terres on découvrira, au-delà de collines richement boisées, les terres que les Indiens Micmacs habitaient plusieurs siècles avant que le premier blanc ne vienne s'installer en Nouvelle-Ecosse. Un peu partout à travers la contrée, on découvre, à proximité de sentiers légendaires, des inscriptions taillées dans le roc par les Indiens.

Bien que peu de choses servent aujourd'hui à rappeler aux habitants de la Nou-

velle-Ecosse l'héritage qu'ils ont reçu des Indiens, de nombreux descendants des Micmacs se réunissent chaque année à l'île Chapel, sur le lac Bras d'Or, où ils font une retraite spirituelle de cinq jours. Cette réunion marque la fête de Ste-Anne alors qu'ils rendent hommage à l'abbé Maillard, le valeureux missionnaire français qui a vécu parmi leurs ancêtres il y a plus de 200 ans et qui leur a apporté de France une statue de Ste-Anne. Son oeuvre la plus méritoire fut d'avoir mis au point un système d'hiéroglyphes permettant de rédiger un livre de prières dans leur langue.

Bien plus spectaculaire encore est l'hommage qu'on rend aux premiers colons à s'établir en Nouvelle-Ecosse, soit Champlain et ses hardis compagnons venus de France. Ces pionniers fondèrent Port Royal en 1605; on trouve aujourd'hui une réplique de la première habitation qu'ils érigèrent, à quelques milles seulement de la ville d'Annapolis Royal, dans la fameuse vallée d'Annapolis. Elle s'élève comme un hommage concret à ce groupe de Français qui ont laissé à cette province un héritage très précieux.



Demandez notre livret gratuit "VACATION GUIDE"

48 Pages

Contient accommodations, restaurants et sites historiques tels la maison aux sept pignons, la maison de Saragus, les travaux de fer de Saragus, le Capitole de canotage au monde, le berceau de la Marine américaine, le Capitole de la pêche, la colonie de l'art de réputation mondiale — dans 34 jolies villes ou cités du comté d'Essex.

ESSEX COUNTY TOURIST COUNCIL OF MASSACHUSETTS, INC. P.O. BOX 756 SALEM, MASS. 01970

COMPAGNIE FRANÇAISE de NAVIGATION Canada rég.

1499, rue Bleury Suite 103 Téléphone: 845-8552

Le Bateau Français pour la Terre Sainte

PAQUEBOT 10.900 tonnes CLIMATISE 16.5 noeuds

Service hebdomadaire: Marseille - Gènes - Palerme - Haïfa - Le Pirée - Gènes - Marseille — tarifs modestes — cuisine française de premier rang — service stylé — PISCINE — larges ponts ensoleillés... 22 croisières de 14 jours par année.

Excursions de 21 jours avec 14 jours croisière de \$795 et plus. Y compris: 6 jours à Londres ou Paris, billets d'avion de 21 jours, hôtel 1re classe à Paris ou Londres, train express 1re classe, cabine à deux 1re classe, les excursions à terre durant la croisière. Sur le bateau: tous les repas, vins, champagne, taxes portuaires, pourboires, etc.

Départs du bateau: 11 et 23 mai, 8 et 28 juin, 8 et 27 juillet, 8 et 22 août, 28 septembre, 12 octobre. Demandez programme détaillé de votre agent de voyage.

Old Orchard Beach
Sur l'agréable Côte du MAINE
Natacion très propre à son meilleur dans le ressac de Nouvelle-Angleterre.
Ecrire pour brochure en couleurs GRATUITE et liste des commodités. Mentionnez la date de vos vacances et le genre de logement préféré.
Chambre de Commerce Old Orchard Beach 6, Maine

Le Bonheur c'est s'étendre sur le sable chaud

et Hampton Beach c'est la pêche et Hampton c'est le bain et Hampton c'est la danse et Hampton c'est la musique et Hampton c'est le feu d'artifice à Hampton la plage où toute la famille s'amuse Beach

Pour plus de détails sur cette recette de bonheur écrivez à

Chambre de Commerce, 86 Ocean Blvd. Hampton Beach, N.H. 03842 "Sur les flots bleus de l'Atlantique"

Nom _____
Adresse _____
Ville _____

A deux pas, la NOUVELLE-ECOSSE

La Nouvelle-Ecosse est très fière de ses vieilles souches écossaises. L'expression gaélique "Ciad Mille Failte" signifiant cent mille fois bienvenue, illustre bien l'accueil chaleureux qu'on réserve à tous les visiteurs. Les danseurs costumés offrent toujours un spectacle très intéressant.

CETTE ANNÉE, OFFREZ-VOUS

doubles vacances!

combinez

UN SÉJOUR DANS

L'ÉTAT DE NEW YORK,

UNE VISITE À LA

2 FOIRE INTERNATIONALE

PRÉPAREZ-LES AVEC CETTE

brochure gratuite



POUR EN OBTENIR UN EXEMPLAIRE TÉLÉPHONEZ AU 932-2153 OU POSTEZ LE COUPON CI-DESSOUS

MINISTÈRE DU COMMERCE DE L'ÉTAT DE NEW YORK C.P. 6900, Montréal 3, P.Q. N.E.A.P.-7

Veuillez m'envoyer GRATUITEMENT la brochure "NEW YORK STATE VACATIONLANDS"—Edition de la Foire Internationale.

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____ PROV. _____

Pour tous renseignements touristiques sur l'État de New York, passez à notre bureau, sur l'esplanade de la Place Ville-Marie, Montréal.



le courrier médical

DE MICHEL SERVAN

Les maris ne font pas toujours preuve de grande intelligence

Q J'ai 45 ans et mon mari fait des remarques désobligeantes et je ne voudrais pas qu'il aille ailleurs. J'ai eu plusieurs enfants, mon estomac est « tombante », etc., etc. Aidez-moi s.v.p.

(Pauline, Cité de Jacques-Cartier)

R Vous subissez des ans l'irréparable outrage, chère Madame, et votre mari n'est pas assez intelligent pour le comprendre. Ça lui arrivera, à lui aussi, d'avoir l'estomac « tombante » et bien d'autres choses aussi, et ce sera votre tour de rigoler. Soyez patiente.

QUESTION : A 62 ans, je suis père de six enfants et apparemment bien constitué. Depuis quelque temps, j'ai terriblement soif, j'en ai la gorge sèche et les lèvres arides. Je ne cesse pas de boire toutes les quinze minutes, et c'est inconfortable. Puis j'ai un besoin pressant d'uriner, la nuit comme le jour. Tous mes compagnons de travail disent qu'il me faut une opération pour la prostate et qu'après je serai mieux et débarrassé de ces tracasseries. Qu'en pensez-vous ?

(René Brébeuf, Cité Terrebonne)

REPONSE : Evidemment, si vous buvez beaucoup, vous pisserez beaucoup. Vous ne pensez pas garder toute l'eau que vous buvez ? Il se peut que votre prostate soit malade et souffre d'hypertrophie, mais il se peut aussi que vous ayez une autre maladie qui puisse vous donner les mêmes symptômes que ceux dont vous vous plaignez, le diabète, par exemple. Et en dehors du diabète, d'autres affections qu'il est inutile de décrire ici. Dans votre cas, ce ne sont pas à vos camarades de travail de faire le diagnostic de votre maladie. Allez donc passer quelques jours dans un hôpital, confiez-vous aux soins d'un interniste qui vous dira ce que vous avez et ce qu'il faut faire. Ce n'est pas en vous privant de porc-frais, comme vous dites, que vous allez vous guérir.

QUESTION : Mon logis est situé au-dessus d'un petit garage où l'on fait le chargement batteries. La senteur d'acide s'infiltrait partout et nous incommodait, moi et les enfants qui sont pâles et passent leur temps à vomir. Mon mari n'est jamais ici et ça ne peut l'incommoder, c'est pourquoi il ne veut pas déménager. Est-ce dangereux de respirer ça ?

(Mme J.-A., Rivière Yamaska)

REPONSE : Vous n'avez qu'une chose à faire. Faites venir le médecin de votre Bureau de Santé municipal ou le Service de Santé provincial. Les médecins vous diront exactement quoi faire, ils sont là pour ça.

QUESTION : J'ai 52 ans et je suis depuis cinq mois sans voir mes règles, qui sont

DÉMANGEAISONS

Les défauts cutanés du visage ou du corps, eczéma, boutons, rougeurs, desquamations, démangeaisons, piqûres d'achiète, sont vite soulagés par NIXODERM. Action antiseptique cicatrisante. Donne une peau plus douce et un teint plus net. Demandez le savon et l'onguent NIXODERM à votre pharmacien. Revitalisez votre peau.

LIMONADE ASEPTA REDONNE DE L'ENTRAIN
Agréable au goût
LAXATIVE-PURGATIVE

intermittentes. J'ai une peur terrible non pas d'être, mais de devenir enceinte. Qu'en pensez-vous ?

(Une qui vous lit fidèlement)

REPONSE : Dormez en paix et vivez-vous, l'âme sereine, aux épanchements de votre mari que vous aimez.

QUESTION : Pouvez-vous me dire si c'est normal d'avoir mal à la région lombaire et d'avoir les jambes pesantes une douzaine de jours avant d'être menstruée. J'ai 35 ans et j'ai toujours été de même, mais de façon intermittente.

(C.N., Verdun)

REPONSE : A peu près toutes les femmes ont des troubles prémenstruels de leur menstruation. Quand ce n'est pas dans les reins, c'est ailleurs et c'est généralement dû à des troubles circulatoires ou ovariens.

QUESTION : Un grain de beauté qui saigne est-il signe de cancer ?

(Anxieuse de Montréal)

REPONSE : Pas nécessairement. Mais il saigne, pourquoi ? C'est ce qu'il faut savoir. De toute façon, ne jouez pas avec le grain de beauté et, si votre médecin vous engage à le faire enlever, c'est qu'il a des raisons. Il vaut mieux prévoir que guérir.

TACHES de ROUSSEUR

Voici la nouvelle lotion LEVANTINE-C (Brevetée) à base de séve concentrée de bouleau blanc, reconnue vraiment merveilleuse contre les rousses et taches brunes de la peau. Grande satisfaction à tous. \$3.00 port payé ou C.O.D. Adressez : Laboratoire Moderne Ltée, C.P. 800, St-Félicien, Co. Roberval, Qué.

POUR les REINS et les DOULEURS RHUMATISMALES

Après 21 ans, deux fois plus de femmes que d'hommes souffrent d'irritations urinaires causées par un microbe, l'eschérichia coli. Pour combattre rapidement les douleurs musculaires et le manque de sommeil dus aux irritations des reins et de la vessie, essayez un lavage antiseptique interne pendant quelques jours avec CYSTEX. Prenez 2 comprimés CYSTEX avec un verre d'eau. CYSTEX est aussi un analgésique qui soulage les douleurs rhumatismales, maux de tête et de dos, et douleurs musculaires. Procurez-vous CYSTEX chez votre pharmacien. Vous vous sentirez vite mieux.

Dans la Préparation H une substance curative contre les hémorroïdes

Une substance cicatrisante exclusive provoque la rétraction des hémorroïdes et la cicatrisation des tissus.

Un grand institut de recherche vient de mettre au point une substance cicatrisante sans pareille pour la rétraction des hémorroïdes, le soulagement de la démangeaison et la cicatrisation des tissus. Cette substance ne fait pas qu'apaiser les douleurs locales; dans nombre de cas, on a pu observer une rétraction notable des hémorroïdes.

Mieux encore, l'effet curatif du médicament s'est prolongé durant plusieurs mois. Cette substance aux effets si bienfaisants se nomme la Bio-Dyne; elle aide rapidement à la cicatrisation des cellules et stimule la croissance des tissus nouveaux. La nouvelle Bio-Dyne est offerte soit en onguent, soit en suppositoires sous le nom de Préparation H. Elle est en vente dans toutes les bonnes pharmacies et s'accompagne d'une garantie de remboursement.

plusieurs mois. Cette substance aux effets si bienfaisants se nomme la Bio-Dyne; elle aide rapidement à la cicatrisation des cellules et stimule la croissance des tissus nouveaux. La nouvelle Bio-Dyne est offerte soit en onguent, soit en suppositoires sous le nom de Préparation H. Elle est en vente dans toutes les bonnes pharmacies et s'accompagne d'une garantie de remboursement.

QUESTION : Pourrais-je savoir ce que signifie les initiales Ph.D. après le nom d'un médecin spécialiste et quel genre de maladies soigne ce médecin ?

(L. de Sorel)

REPONSE : Je serais surpris que ce soit un médecin qui mette après son nom Ph.D. sans y ajouter le sigle M.D. qui indique qu'il est vraiment médecin. Le Ph.D. est un titre que peut obtenir n'importe qui en passant une thèse sur un sujet quelconque, pas nécessairement médical, dans une université américaine. Ph.D. veut dire : docteur en philosophie. C'est une appellation générique qui comprend aussi bien la philosophie, les mathématiques, la littérature, la poésie, etc., etc. Malheureusement ces détenteurs se donnent du "doc-

teur". Quand vous voulez voir un médecin, ne demandez plus le docteur, il peut être docteur en sténographie, et vous n'en savez rien; demandez le MEDECIN.

QUESTION : Se croiser les jambes tout le temps nuit-il à la circulation du sang ?

(Merci, Montréal)

REPONSE : Oui, même rester dans la position assise pendant longtemps. En auto, devant sa télévision, il faut se lever et marcher, c'est un conseil donné par les médecins.

QUESTION : Je voudrais avoir votre avis si je dois m'acheter un extracteur de jus de fruits et de légumes. Cela me tente beaucoup. J'ai 54 ans et je souffre d'insuffisance cardiaque.

(Mme Morin, rue Papineau, Montréal)

REPONSE : C'est excellent d'en avoir un dans une maison pour boire des jus de fruits frais et de légumes. Mais je vous fiche mon papier que vous ne guérez pas avec cela votre insuffisance cardiaque et je vous conseille fortement, tout en buvant des jus, de vous faire traiter.

COURRIER pharmaceutique

J'aimerais que ma fille perde l'habitude de recourir au sel à médecine ou à d'autres laxatifs violents. Si je ne réussis pas à lui faire manger des légumes et des fruits pour donner du volume à son alimentation, puis-je trouver du moins quelque chose qui produise le même effet ?

M. S. de Québec

REP. : VACULATE est un laxatif doux qui a justement la fonction de grossir et d'amollir les selles. Si votre pharmacien en manque, il vous le fera venir avec plaisir.

★

"Un jeune homme vient me visiter à la maison les bons soirs de veillée. Je le trouve bien charmant mais je n'ose pas lui dire qu'il sent terriblement la transpiration des pieds."

Aline de Brossard

REP. : Racontez à votre ami l'histoire d'un M. X qui lui, après avoir baigné ses pieds échauffés, obtient un soulagement avec l'onguent PROTOSIL. Des soins d'hygiène répétés et l'application fréquente de l'onguent PROTOSIL devraient réduire cette affliction.

★

Un jeune correspondant affligé de boutons et points noirs au visage est tout étonné de constater que la crème ACNEMYCIN ne brûle pas son visage. C'est bien simple, comme ACNEMYCIN est à base miscible dans l'eau, il entre immédiatement en contact avec la peau; il n'a pas besoin d'être fort pour agir.

★

A Mlle Huguette.

Comme vous commencez votre lettre par le mot bonsoir, je me plais à imaginer que vous pensez à moi le soir. Et aussi la nuit car vous vous plaignez justement de dormir difficilement surtout quand vous avez pris un gros souper. Si vous succombiez comme moi, à l'envie de prendre le soir un souper lourd et gras, vous pourriez utiliser les comprimés KE-TOBYL. Ces comprimés aident à régulariser le flot de bile et à digérer les aliments gras.

Daniel

Adressez toute correspondance à : Courrier Pharmaceutique (64) 8870 est, boul. Métropolitain, Montréal

And.

Portez confortablement VOTRE DENTIER

Voici un moyen agréable de supprimer la gêne causée par un dentier trop grand. PASTEETH, une poudre améliorée dont vous saupoudrez légèrement vos dentiers, en rendra le port plus confortable. Ne forme jamais pâte ni gomme, ne laisse aucun goût dans la bouche. Formule alcaline (non acide) qui ne s'irrite pas, assainit l'haleine. Demandez PASTEETH dès aujourd'hui, à tous les comptoirs de produits pharmaceutiques.

VOUS AIDE A PERDRE DU POIDS

- 1) Gratuitement avec chaque commande TISANE "QUATRE SAISONS" No 2 et laxative (valeur régulière de \$2.50).
- 2) Aussi gratuitement cours et documentation "Comment rester svelte".
- 3) En ajoutant 75¢ à votre commande, nous vous envoyons le livre "ARGILE terre miraculeuse", pour se soigner à la maison. (Valeur régulière \$1.50).

Blouson SUN-N-HEALTH \$6.50



Pantalons en plastique seulement \$8.00 (aussi grandeur pour hommes)
Combinaison complète seulement \$12.00

SUN-N-HEALTH Product Reg'd Par ANDRE BENOIT

C.P. 126, Station "R", Montréal 10, P.Q.
Téléphones : 277-3635 ou 277-7834
S.V.P. m'envoyer
combinaison(s) d'exercice
Grandeur
Nom
Adresse
Ville Prov.
Chèque certifié, mandat-poste ou C.O.D.

Culture physique

• Hommes, jeunes gens; Devenez en santé, fort, musclé. Ayez rapidement des épaules larges, des hanches étroites des bras musclés. Devenez rapidement un champion culturiste et un homme fort. Demandez notre cours gratuit de culture physique et la revue CULTURE PHYSIQUE ET SANTE. (C'est une valeur de \$3.00) Inclure \$0.25. Adressez,

ADRIEN GAGNON
Caser postal 41, Station Youville, Montréal P.Q.

Faire-part de mariage

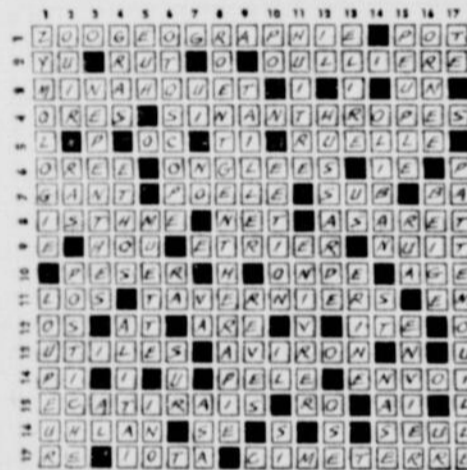
MODELES EXCLUSIFS
Ecrives pour échantillon
Service très rapide
IMPRIMERIE LEMIEUX
6393 St-Hubert — Montréal 10

LES MOTS CROISÉS

HORIZONTALLEMENT

- Exercice littéraire écrit sur un sujet donné — Nom du vaccin contre la tuberculose.
- Registre renfermant les noms des morts — Adverbe de lieu — Métal précieux.
- Qui n'admet pas de division (fém.) — Conjonction négative — Consonnes jumelles — Pareil, semblable — Terre entourée d'eau.
- Grand cachet employé pour rendre un acte authentique — Colère persistante.
- Large bande de pourpre qui ornaient verticalement le devant de la robe des sénateurs romains — Chez les Romains, chapelle où l'on plaçait les dieux lares.
- Appendice charnu — Pièce de bois pour soutenir les tonneaux — Conjonction.
- En les — Comm. de Belgique.

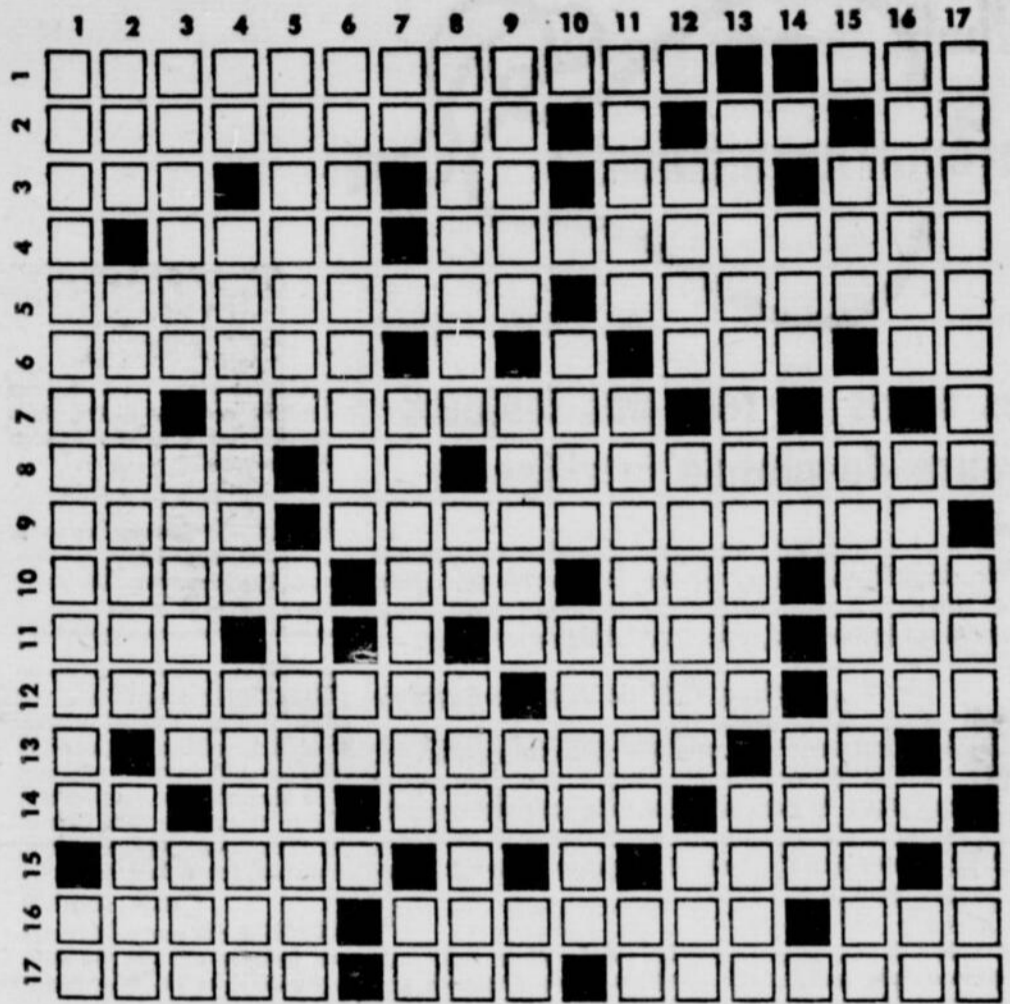
SOLUTION DU PROBLEME DE LA SEMAINE DERNIERE



- Titre donné à l'empereur de Russie — Fille d'Inachos — Oeufs battus ensemble et cuits (pl.).
- Qui est à toi — Action d'extirper.
- Les différentes parties d'une habitation — Partie intérieure du pain — Préfixe signifiant huit — Qui n'admet pas de division (fém.).
- Pronom personnel — Action de tondre la laine des troupeaux — Tronc d'un arbre.
- Autrefois, tenancier de bains publics — Affirmes qu'une chose n'existe pas — Bout, extrémité.
- Qui a une odeur malfaisante, corrompue — Démonstratif.
- Possessif — Pronom personnel — Place où le peuple s'assemblait à Rome pour discuter des affaires publiques — Aviron.
- Isolée — Membre des oiseaux.
- Action de soumettre à une pression — Régularisation du diamètre d'un tube, d'un trou — Nuage.
- En quantité suffisante — Assaisonnement — Qui calme, adoucit.

VERTICALEMENT

- Mollement, délicatement — Possessif.
- Mot arabe signifiant fils — Au moment même — Dieux de la mythologie scandinave.
- Somme qu'on fait vers le milieu de la Plaisanterie moqueuse — Dans "shah", journée — Etablissement sanitaire destiné à placer les malades dans un climat favorable — Genre de légumineuses.
- Abréviation de saint — Réservoir sous terre pour recevoir les eaux pluviales — Cérémonie de la prise d'habit par un religieux.
- Genre de reptiles ophidiens comprenant d'énormes boas aquatiques — Formulez de façon très nette une clause, une convention.



- Symbole du titane — Se dit des sciences qui formulent des préceptes — Le premier en son genre.
- Endroit par où arrive quelque chose ou quelqu'un — Inflammation des synoviales du poignet — Astre fixe.
- Planète habitée par l'homme — Petit vase à boire, sans pied, ni anse — Conjugaison — Article espagnol.
- Qui est l'exacte moitié d'un tout — Autre forme de onc.
- Instrument pour travailler — Matière qui constitue les premières garde-robes de l'enfant — Symbole de l'aluminium.
- Manière d'être, situation — Qui contient du lait (fém.) — Durée de la vie.
- Instrument de musique à vent et à clefs (pl.) — Peu de chose.
- Ecorce du chêne — Symbole du titane — Durillon.
- Cent onze — Grande difficulté de respirer.
- Qui a une certaine couleur — Peine très vive — Diphtongue.
- Petits grains en relief, au bord des médailles — Volcan du nord-est de la Sicile — Partie d'une église qui s'étend du portail au chœur.

CHARLES GOREN et le BRIDGE



Tous vulnérables. Donneur : Sud.

NORD

- ♠ 7 5 2
- ♥ D 8 5 4
- ♦ 3
- ♣ D V 9 8 2

OUEST

- ♠ V 6 3
- ♥ R V 3
- ♦ 5
- ♣ A R 10 7 5 4

EST

- ♠ 10 9 8 4
- ♥ 9 7 6
- ♦ V 10 9 8 6
- ♣ 2

SUD

- ♠ A R D
- ♥ A 10 2
- ♦ A R D 7 4 2
- ♣ 6

L'enchère :

SUD	OUEST	NORD	EST
2 ♦	3 ♣	Double	Passe
3 ♦	Passe	3 SA	Passe
6 ♦	Passe	Passe	Double
Passe	Passe	Passe	

Entame : Roi de trèfle.

Les enchères de cette donne sont reproduites dans tous leurs détails. L'enchère d'ouverture à deux carreaux par Sud est acceptable, car, si les atouts sont bien partagés il a en main neuf levées assurées. Si, de plus, certaines cartes-clé sont dans le jeu de son partenaire, un chelem sera facile.

La relance d'Ouest à trois trèfles ne signifie rien, et me fait penser à un chien qui "japperait après la lune". Le double de Nord est sérieux et aurait dû résulter en une pénalité de 1400 points, mais Sud refuse de s'arrêter là, laissant entendre qu'il ne veut pas rater le chelem si celui-ci est possible.

Son raisonnement est mauvais, parce que si Nord avait cru un chelem possible, il n'aurait pas doublé trois trèfles. Le jeu de Sud est parfaitement adapté pour une défense contre les trèfles, et il aurait dû rester coi.

Nord tente ensuite un compromis à trois sans-atout, et Sud, toujours ambitieux, relance à six carreaux. Naturellement, le contrat est défaut, Nord-Sud perdant 800 points, soit une différence totale de 2200 points.

Sud est malchanceux, puisque les atouts chez les adversaires sont partagés on ne peut plus mal, mais il aurait dû y songer avant de s'aventurer trop loin.

Il aurait dû considérer que Ouest, quoique vulnérable, se soit déclaré prêt à entreprendre un contrat de neuf levées, après l'enchère péremptoire de Sud, ce qui signifie que Ouest ne devait avoir peut-être qu'un carreau.

Si Nord ne peut appuyer les carreaux, comme le suggère son double, Sud devrait prévoir que presque tous les carreaux manquants sont à la main d'Est.

Quand un joueur décrit assez précisément son jeu, il me semble que son partenaire devrait s'en tenir là et ne pas tenter d'accomplir l'impossible.

PHILATÉLIE

GROENLAND

Au Groenland, on célèbre un autre anniversaire, celui du roi du Danemark, Frédéric IX. On reconnaît sans difficulté l'effigie du roi qui paraît sur les timbres du Danemark depuis 1961 et qu'on peut trouver au catalogue Scott aux numéros 381-A et suivants. Le portrait qu'on a choisi pour cette émission



commémorative est très récent, car le monarque, âgé de 66 ans, semble moins jeune que sur les timbres de cette série courante de 1961. Ces timbres commémoratifs, au nombre de quatre, sont aux valeurs et aux couleurs suivantes : 25 ø. brun, 35 ø. carmin, 40 ø. gris-noir et 50 ø. turquoise. Les mêmes timbres paraîtront aussi au Danemark, la métropole, mais au moment où nous écrivons, nous n'avons pas encore ces derniers.

MALDIVE ISLANDS

Nous sommes déjà habitués à voir des émissions retardataires, nous ne serons donc pas surpris de cette dernière : le Jamboree scout mondial de 1963. Ces timbres intéresseront les jeunes philatélistes,



ils y verront la fleur de lys, l'emblème scout mis en évidence. Cette série groupe les valeurs suivantes : 2 larees violet ; 3 larees brun ; 25 larees outremer et 1 roupie écarlate.

ARGENTINE

L'Argentine a émis trois timbres où apparaissent les préoccupations politiques et



diplomatiques du pays. Ces timbres, tous bleu et brun de 2, 4 et 18 pesos sont une carte géographique. Nous y voyons les Iles Malvinas, les Iles Sandwich du Sud, les Iles Orcades du Sud, et les Iles de la Géorgie du Sud, qui ne font pas partie de l'Argentine, mais qu'elle revendique depuis longtemps.

HOROSCOPE

DU SAMEDI AU VENDREDI

VERSEAU

(21 jan. - 19 fév.)

Sentiments: L'imagination est en train de vous jouer de vilains tours. Au lieu de supposer toutes sortes de défauts à votre entourage, renseignez-vous donc.

Argent: Une sortie, ou une démarche effectuée dans des conditions nouvelles vous met en contact avec un milieu différent où vous brillerez. Ne montrez pas trop vos ambitions pour commencer.

Santé: Un moment de fatigue, de dépression, passera rapidement. Le moral est affecté.

BELIER

(21 mars - 20 avril)

Sentiments: Une rencontre vous procure de grandes satisfactions d'amour-propre. Vous mettez tous vos oeufs dans le même panier. Il faut se faire des amis partout.

Argent: Vous aurez à effectuer des changements dans votre programme habituel. Ne pensez pas uniquement à la distraction.

Santé: Vous empiétez sur les heures de sommeil. Ne cherchez pas d'autre explication à vos sensations de lassitude.

GEMEAUX

(21 mai - 21 juin)

Sentiments: L'aide d'une camarade ne vous manque pas, au moment le plus favorable. Il y a des confidences à garder pour les seuls intimes.

Argent: Il faudra régulariser votre travail, pour réussir plus vite. Il y a des membres de l'entourage qui ne demandent pas mieux que de vous voir faire des bêtises.

Santé: C'est le soleil qui vous manque le plus en ce moment. Vous avez sûrement l'occasion de vous promener de faire de l'exercice au grand air.

LION

(23 juil. - 23 août)

Sentiments: Vos ambitions sont légitimes et mèneront à un aboutissement très logique. Moins vous parlerez du passé, plus vous inspirerez confiance à l'être aimé.

Argent: L'imagination vous dirige sur une mauvaise piste. C'est le travail qui vous permettra le mieux de réussir dans vos projets actuels.

Santé: La fatigue visuelle est à éviter, on dirait un danger qui vous menace de ce côté. Vous lisez peut-être au lit.

BALANCE

(23 sept. - 22 oct.)

Sentiments: Un petit événement rend vos amours plus faciles. Un ami vous prodigue des conseils qu'il ne suit pas lui-même.

Argent: Vous avez l'esprit plus lucide, et les solutions aux problèmes vous arrivent plus aisément. Une démarche serait trop risquée en ce moment.

Santé: Votre régime alimentaire n'a rien de bien logique, en tout cas votre foie crierait au meurtre, s'il pouvait parler.

SAGITTAIRE

(23 nov. - 21 déc.)

Sentiments: Vous trouvez des satisfactions nouvelles en compagnie d'une personne brune. On vous aide à mieux comprendre les exigences des autres.

Argent: Votre ambition a du bon, elle vous remonte dans l'estime d'une personne influente. On surveille vos moindres faits et gestes.

Santé: Les troubles gastriques ne devraient pas vous étonner, car vous mangez n'importe quoi, et n'importe quand.

POISSONS

(20 fév. - 20 mars)

Sentiments: Vous saurez agir avec finesse dans vos amours. Un partenaire ne demande qu'à mieux vous comprendre, il faut donc réduire vos caprices.

Argent: Evolution favorable dans vos affaires ou vos occupations. Vous favorisez un rapprochement entre gens qui peuvent faire des choses très utiles.

Santé: Il faut économiser vos forces, autrement vous courez à une dépression nerveuse. Votre état de santé dépend beaucoup de votre équilibre nerveux et psychologique.

TAUREAU

(21 avril - 20 mai)

Sentiments: Une personne châtaine ne demanderait pas mieux que de vous plaire, et vous ne semblez rien voir. Il vous faut plus de sorties, d'invitations, pour faire valoir vos talents.

Argent: Ceux qui parlent le plus ne sont pas ceux qui vous aideront dans vos difficultés. Une amélioration sensible dans vos relations avec l'entourage.

Santé: L'équilibre nerveux semble compromis. Il y a des excès quelque part, dans le boire ou le manger. Mais il est encore temps de changer vos habitudes.

CANCER

(22 juin - 22 juil.)

Sentiments: Une invitation est à accepter, même si elle vous semble bizarre. Vous ne regretterez pas une bonne parole.

Argent: C'est avec d'autres que vous obtiendrez des succès. Le groupe travaille pour vous en ce moment. Vous montrerez de la prévoyance, un après-midi.

Santé: Les boissons trop glacées ne sont pas toujours recommandées. On dirait qu'un refroidissement vous menace, peut-être les courants d'air ne vous sont pas propices.

VIERGE

(24 août - 22 sept.)

Sentiments: Il y a des lettres à ne pas laisser au fond des tiroirs... On note du nouveau dans vos façons d'agir, et vous ramenez un cœur qui souffrait. Une parente malicieuse finit par comprendre.

Argent: Un déplacement n'est pas recommandé en ce moment. Cramponnez-vous à ce que vous avez déjà. Il y a des gens trop aventureux dans votre entourage.

Santé: Rien de grave à redouter, mais vos reins ne fonctionnent pas à la perfection. Il y a peut-être des boissons qui les font un peu trop travailler...

SCORPION

(23 oct. - 22 nov.)

Sentiments: Vous trouverez un charme différent à une personne qu'on vous présentera. La politesse a toujours sa place. Vous étonnez certaines gens par votre franchise.

Argent: Vous obtiendrez prochainement la confiance d'une personne au caractère difficile. Moins on parle d'argent, plus on a de chance d'en trouver.

Santé: Un surcroît d'activité peut avoir une influence considérable sur votre état de santé. Prévoyez des nuits plus longues, et préparez-vous mieux au sommeil.

CAPRICORNE

(22 déc. - 20 jan.)

Sentiments: Vous vous étonnerez prochainement de constater que certains des gens ne présentent guère votre mauvaise humeur. Ne prenez pas votre entourage pour un groupe d'esclaves. Il y a de petites attentions à ne pas négliger.

Argent: La prospérité actuelle ne doit pas durer. Méfiez-vous des gens qui ont toujours le sourire, c'est trop beau pour être vrai.

Santé: Les nerfs sont sur le point de vous manquer. Vous prenez les choses trop à cœur. Attention à certaines veillées trop prolongées.

par Emile Fleury

ITALIE

Nous aurions dû illustrer beaucoup plus tôt deux tim-

bres de l'Italie, mais la production assez abondante des pays émetteurs nous les a fait oublier. On commémore cette

année le quatrième centenaire de la mort de Michel-Ange (1475-1564). La terre a-t-elle déjà porté un génie aussi

timbres de la série se présentent comme suit: 3 pesetas gris et noir, Andorre l'Ancienne; 5 pesetas gris et brun-violet, le bourg d'Ordino; 6 pesetas gris-noir et carmin, la Vierge de Meritxell.

La Résistance, thème du deuxième timbre, est symbolisée par une sculpture qui représente deux hommes, le vainqueur, debout, qui tient le bras du vaincu décapité gisant à ses pieds.

N.B. Les timbres illustrés dans cette chronique sont fournis par la MAISON VINCENT.

FRANCE

La France célèbre cette année le vingtième anniversaire de la libération de son terri-

toire par les armées alliées. On a prévu une série de cinq timbres qui feront revivre les événements de ces années difficiles. Les deux premiers ont paru le 25 mars et ils évoquent la déportation et la résistance, ils sont vert-noir tous deux et les valeurs sont de 20+5 centimes et 50+5 centimes. Deux autres qui s'accrochent à une clôture de fil de fer barbelé, un gardien qui surveille du haut de sa tour: c'est le timbre de la Déportation.



ANDORRE



Nous avons vu récemment la nouvelle série de timbres de la République d'Andorre, ceux de la partie française. Nous illustrons aujourd'hui le premier timbre de la nouvelle série de quatre de l'Andorre espagnol: le blason de la république, 2.50 pesetas rouge-brun. Les trois autres

timbres de la série se présentent comme suit: 3 pesetas gris et noir, Andorre l'Ancienne; 5 pesetas gris et brun-violet, le bourg d'Ordino; 6 pesetas gris-noir et carmin, la Vierge de Meritxell.

Beau choix de 130 timbres différents

du monde entier incluant 10 différents commémoratifs du Canada et 10 différents commémoratifs des Etats-Unis seulement 25¢ à ceux qui demanderont nos approbations, la meilleure façon d'augmenter votre collection avec économie. Prix spéciaux pour l'achat de selections complètes. Prime avec chaque achat de \$1.00 et plus. Liste de timbres en paquet. Ecrivez aujourd'hui.

ROBAR, Dépt "E", C.P. 82, Drummondville, P.Q.

Occupation japonaise de Birmanie

Comme par les blancs de votre album "VRAIS DOORMEERS"! Pan de mai 1942 à prix fort. Stanley Gibbons no. 337-42 inc. 40¢. 2 émissions. 7 var. neufs. Expertisée. Compl.

Livre 344: \$400.00 spécial \$74.50

1942, 1er juin. "SCEAU YANO" étiquette personnelle de Shimo Yano. Imprimée à la main. Gibbons no. 345. Expertisée.

1 var. compl. neuf. Livre de 3: \$14

Usagé, catal. \$22.40. Spé. \$6.50

En bloc au pro rata.

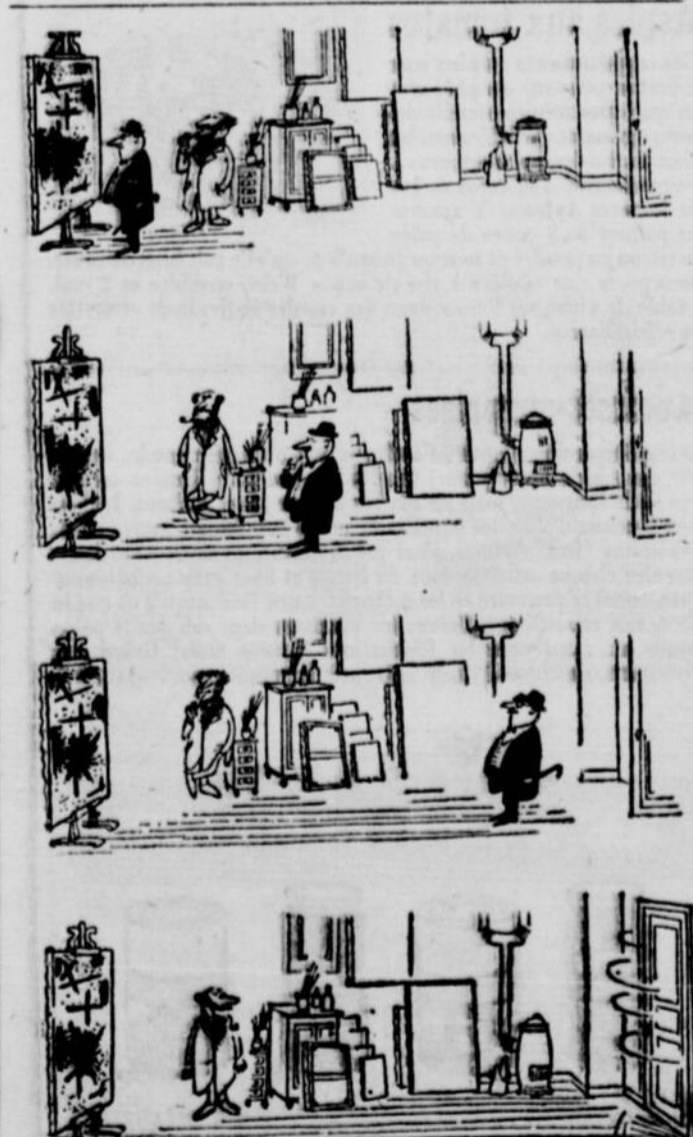
FRASEK CO., LP, White Plains, N.Y.

24 TRIANGLES D'AFRIQUE

GRATIS — Une magnifique collection de triangles neufs et multicolores des N o u v e l l e s Républiques d'Afrique. Avions, autos, insectes, fruits exotiques et animaux, un festin de couleurs éclatantes, gravures superbes. La plus belle offre de triangles jamais vue. Offerte aux nouveaux clients qui demanderont un choix des plus beaux timbres du monde en approbation. Correspondance en français. Envoyez 35 CENTS pour poste et manutention dès aujourd'hui.

TIMBRES TRANS-CANADA

Dépt F, St-Michel-des-Saints, P.Q.



L'ASPERGE: fin légume pour palais fin

Quelqu'un peut-il se vanter de manger des asperges à satiété à moins d'être l'horticulteur qui les produit?... Ce succulent légume printanier a une saison bien courte. Il faut donc le mettre au menu plus souvent qu'à son tour afin de profiter de sa brève apparition sur le marché.

Une méthode très simple de cuisson des asperges consiste à les faire cuire dans une casserole ou dans un poêlon. Déposez les asperges à plat dans le récipient. Ajoutez de l'eau à la hauteur de 1/2 pouce et un peu de sel. Couvrez et amenez à ébullition. Réduisez la chaleur et laissez bouillir doucement jusqu'à tendreté seulement. La durée de cuisson varie entre 6 et 12 minutes, tout dépendant de la grosseur des tiges. Servez les asperges immédiatement.

Les asperges apportent des vitamines A et C et un peu de vitamines B. Par contre, elles contiennent très peu de calories. Vous pouvez donc vous permettre de les arroser généreusement de beurre. De plus, quelques gouttes de jus de citron mettent en valeur leur bonne saveur.

Quiche Lorraine aux asperges

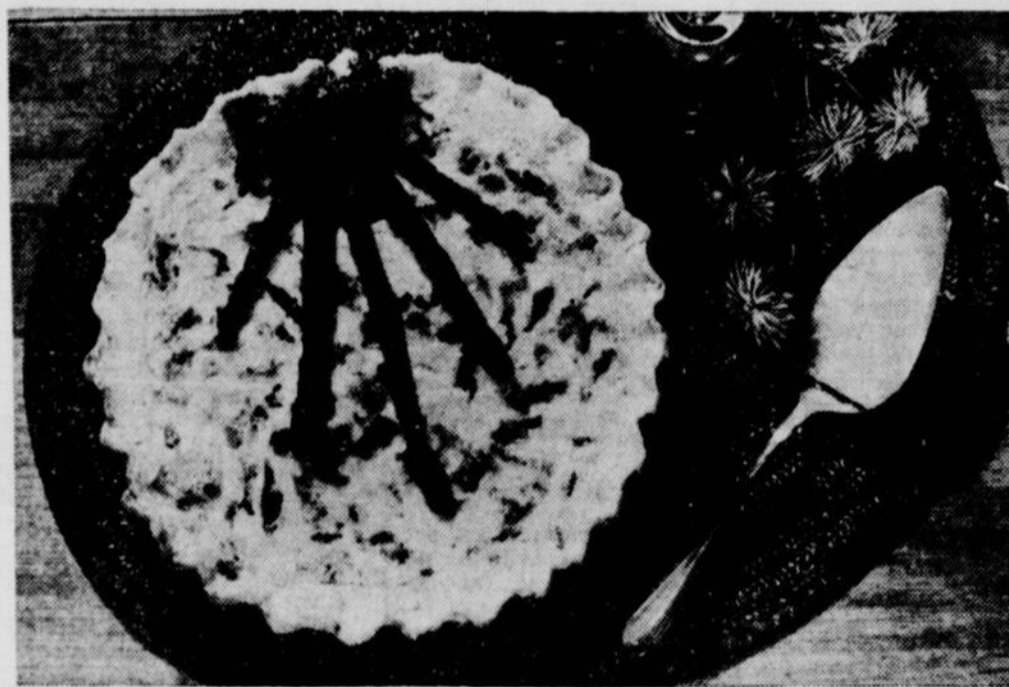
- 1 abaisse à tarte de 9"
- 1 1/2 lb (2 tasses) d'asperges fraîches tranchées
- 2 c. à soupe de beurre
- 3 oeufs
- 1 c. à thé de sel
- Quelques grains de cayenne
- 1/4 c. à thé de moutarde
- 1 demiard (1/4 tasse) de crème claire
- 8 tranches de bacon croustillant écrasé
- 1 tasse (1/4 lb) de fromage Cheddar canadien râpé

Préchauffer le four à 375° F. Mettre l'abaisse au réfrigérateur. Préparer les asperges et les trancher en diagonale à 1/4" d'épaisseur. Dans une poêle de moyenne grandeur fondre le beurre et y faire cuire les asperges 10 minutes ou jusqu'à tendreté. Battre les oeufs légèrement, y incorporer sel, cayenne et moutarde. Ensuite graduellement, crème, bacon, fromage et asperges. Verser dans l'abaisse préparée. Cuire à four préchauffé environ 45 minutes ou jusqu'à ce qu'un couteau inséré au centre en ressorte propre. (6 portions).

Dans cet autre mets, des tranches de poulet et des asperges baignent dans une riche sauce au fromage qu'on recouvre de miettes beurrées et qu'on fait dorer au four. Les restes de poulet sont vraiment savoureux de cette façon.

Asperges à la chinoise

- 1 livre d'asperges (environ 3 tasses, coupées diagonalement en morceaux de 1 pouce)
- 1 1/2 tasse de céleri coupé diagonalement en morceaux de 1/2 pouce



La quiche Lorraine aux asperges est une version canadienne d'un mets populaire en France. C'est un plat idéal pour un repas léger.

- 1/4 livre de champignons (environ 1 1/2 tasse, tranchés)
- 1/4 tasse de beurre
- 1/2 c. à thé de sel
- Quelques grains de poivre
- Sauce soya

Couper ou trancher les légumes. Faire fondre le beurre dans une poêle. Ajouter les asperges et le céleri et bien mélanger pour enrober les morceaux de beurre. Cuire sur un feu moyen, à couvert, environ 5 minutes. Ajouter les champignons et les assaisonnements. Couvrir et continuer la cuisson jusqu'à ce que les légumes soient à peine tendres, 8 à 10 minutes de plus. Remuer 1 ou 2 fois durant la cuisson. Assaisonner de sauce soya. 6 portions.

Asperges à la vinaigrette

- 1 1/2 livre d'asperges
- 1/2 tasse de sauce vinaigrette
- Laitue
- 1 à 2 oeufs cuits dur, hachés ou tranchés
- 1 à 2 c. à table de persil haché

Parer les asperges et les bien laver. Faire cuire jusqu'à ce qu'elles soient tendres mais fermes. Egoutter et refroidir. Préparer une sauce vinaigrette de votre choix; en arroser les asperges et faire mariner au réfrigérateur, environ 1 heure. Servir chaque portion sur une feuille de laitue. Garnir d'oeufs cuits dur et de persil. 6 portions.

Asperges à la Royale

- 2 lbs d'asperges fraîches
- 3 c. à soupe de beurre
- 1/2 lb de champignons tranchés
- 2 c. à soupe de farine
- 1/2 c. à thé de sel
- 1/2 c. à thé de poivre
- 1 tasse de lait
- 1 c. à thé de jus de citron
- 1/2 tasse d'amandes rôties coupées en deux
- 1/2 tasse de fromage parmesan canadien râpé

Cuire les asperges à l'eau bouillante salée jusqu'à tendreté. Entre temps, fondre le beurre dans une poêle épaisse. Y frire les champignons lentement jusqu'à tendreté;

retirer de la poêle. Au beurre, ajouter farine, sel et poivre. Incorporer lentement le lait et cuire sur feu moyen, remuant sans arrêt, jusqu'à épaississement. Ajouter le jus de citron. Egoutter les asperges et les disposer dans un plat peu profond. Saupoudrer d'amandes et de champignons et couvrir de la sauce. Saupoudrer de fromage parmesan et faire gratiner. (6 portions).

Voici deux autres recettes d'asperges que nous devons à la Section des Consommateurs du ministère fédéral de l'Agriculture.

Poulet et asperges au gratin

- 1 1/2 lb (2 tasses) d'asperges tranchées
- 1/4 tasse de beurre
- 2 c. à soupe de farine
- 1 c. à thé de sel
- 1/4 c. à thé de poivre
- 2 tasses de lait
- 1 tasse (1/4 lb) de fromage Cheddar canadien râpé
- 2 tasses de poulet cuit tranché
- 2 tasses de grosses miettes de pain frais

- 2 c. à soupe de beurre fondu

Beurrer une casserole de 2 pintes. Préchauffer le four à 350° F. Préparer les asperges et les cuire à l'eau bouillante salée jusqu'à tendreté. Entre temps fondre le 1/4 tasse de beurre dans une poêle épaisse; incorporer farine, sel et poivre et graduellement le lait, remuant bien. Cuire sur feu moyen remuant sans arrêt jusqu'à épaississement. Ajouter le fromage et remuer jusqu'à ce que fondu. Disposer la moitié des asperges et du poulet tranché dans la casserole préparée. Couvrir de la moitié de la sauce. Ajouter le reste des asperges et du poulet et couvrir du reste de la sauce. Mélanger les miettes de pain et le beurre fondu et saupoudrer sur la casserole. Cuire au four préchauffé 30 minutes. Faire gratiner au grill. (6 portions).

Voici des asperges en tenue de gala pour un grand dîner. Elles sont nappées d'une sauce crémeuse après avoir été rehaussées d'amandes et de champignons. Le tout est parsemé de fromage parmesan râpé et passé sous le grill.



YEUX ROUGES

OPTREX soulagera rapidement le malaise des yeux rouges, endoloris, fatigués par la télévision, le vent, le soleil ou la fumée. OPTREX apporte un soulagement rapide et durable.

Demandez OPTREX à votre pharmacien

OPTREX

"le bien-être des yeux"

BUREAUX
Carrière & Sénécal

OPTOMETRISTES

ANDRE SENECAI, o.d.

JACQUES SENECAI, o.d.

576 est, rue Ste-Catherine — Suite 214 — Montréal 24

SPECIALITES : EXAMEN VISUEL LUNETTES VERRES DE CONTACT

Pour rendez-vous, 288-2211



MAÏS À L'INDIENNE

Ce plat, au charmant nom exotique, préparé avec le délicieux maïs de fantaisie Aylmer, genre crème, cultivé et mis en conserve au Québec, vous vaudra les compliments de vos invités! C'est succulent et si vite préparé! Faire cuire dans 2 cuil. à table de beurre, 2 cuil. à table de piments verts coupés en dés et 2 cuil. à table d'oignons hachés, jusqu'à ce qu'ils soient tendres. Ajouter 1 boîte de 15 oz. de maïs Aylmer, genre crème, et 1/2 cuil. à thé de curry. Assaisonner avec sel et poivre et faire chauffer. Avec le maïs Aylmer, ce plat ne peut manquer d'être une réussite!



Tartelettes Belle-Auroré

Défaire en crème 1/3 de tasse de beurre. Ajouter 1 tasse de sucre à glacer tamisé, 1 oeuf battu, une pincée de sel, 1/3 de tasse de confiture de framboises Aylmer et 1 1/2 cuil. à table de jus de citron. Battre ensemble jusqu'à ce que le mélange soit bien lisse et léger. Incorporer 1/3 de tasse d'amandes mondées, hachées. Déposer à la cuillère dans des croûtes de tartelettes. Faire refroidir une heure ou deux avant de servir. Proportions pour 24 tartelettes. La confiture de framboises Aylmer, à la délicate saveur de fruits frais, permet de composer des desserts irrésistibles!

Du catsup à toutes les sauces!

Pour donner aux mets une saveur nouvelle, rien de tel que l'appétissant catsup Aylmer. Il y a mille façons de l'employer. On peut en mettre sur le pain de viande avant de le faire cuire. Mélangé en parties égales avec du beurre fondu, le catsup peut être tartiné sur des petits pâtés de viande, du steak ou des morceaux de poulet, avant de les mettre au four ou au grill. Il rehausse aussi merveilleusement la saveur des sauces, des garnitures de sandwiches, tourtières et ragoûts. Le Catsup Aylmer sera toujours le bienvenu sur votre table!

Aspics aux tomates

Ces appétissants aspics aux tomates peuvent se préparer en quelques minutes et ils accompagneront agréablement les viandes froides, poissons, etc... Faire chauffer 1 1/2 tasse de jus de tomates Aylmer. Y ajouter un paquet de 3 onces de gelée de citron en poudre et tourner jusqu'à ce qu'elle soit bien dissoute. Incorporer une cuillère à thé de sauce Worcestershire et 2 cuil. à table de vinaigre. Verser dans des moules individuels et mettre au réfrigérateur.



saucisses-surprises

Pour clôturer une réunion d'amis sur une note gourmande, servez-leur des saucisses-surprises! Fendre des saucisses fumées dans le sens de la longueur, mais ne pas les couper jusqu'au bout. Insérer dans chacune d'elles des lamelles de petits cornichons sucrés ou de cornichons "Dill" Aylmer, ainsi que des tranches de fromage doux. Enroulez chaque saucisse dans du bacon et fixer avec un bâtonnet (cure-dents). Faire cuire en les retournant une fois jusqu'à ce que le bacon soit croustillant. Servez les saucisses dans des petits pains chauds et... attendez les félicitations de vos amis! Grâce aux savoureux cornichons Aylmer, votre soirée connaîtra un vrai succès!

AYLMER



Exigez le ruban rouge...votre garantie de qualité

monsieur BRICOLE

par andré daveluy

Volume 5, numéro 28

Carreaux de linoléum

Ayant couvert mes carreaux de linoléum incrusté de "Speed Seal", dans ma cuisine, plusieurs carreaux sont déjà égratignés. Comment remédier à cet embêtement et comment entretenir ces carreaux pour qu'ils gardent leur lustre? Avec quoi les laver? Faut-il cirer et quelle cire employer? En pâte ou liquide? Ce fini "Speed Seal" dure-t-il longtemps et comment procéder quand il est usé aux endroits les plus passants?

Votre page dans La Patrie est une mine d'or. N'avez-vous pas l'intention de publier en volumes tous ces conseils que vous distribuez?

Mme L.B., de Varennes.

Réponse: D'après le fabricant du Speed Seal, il faut trois couches de ce produit pour établir une bonne base sur des carreaux de linoléum incrusté. Ces carreaux s'entretiennent à la cire liquide seulement. Quand le plancher est usé, on enlève la vieille cire au varsol et on retouche les endroits usés avec du Speed Seal.

Publier mes conseils en volume? Mon Dieu, j'y pense, mais c'est un travail de bénédictin et j'ai peu de temps à moi. Je suis en train de classer ma documentation: c'est un premier pas vers une publication éventuelle.

Insonorisation — Terrazzo

Je ne suis votre courrier que depuis six mois, date de l'achat de ma maison, mais je vous en félicite. Voici mes problèmes:

1— Chez moi, le son se communique trop aisément aux deux logements supérieurs, et vice versa (les tuiles acoustiques ne sont pas suffisantes — mon voisin en a fait l'expérience).

2— L'entrée avant intérieure est en terrazzo et j'aimerais que ce dernier soit luisant comme dans les édifices. Ils ne doivent pas mettre de cire, car ce n'est pas glissant.

3— J'aimerais me faire une petite salle de musique au sous-sol et j'aimerais la rendre la plus sourde possible sans faire un plafond suspendu car, du plancher fini aux soliveaux, il n'y a que 6' 10".

P. G., de Montréal

1— Non, bien sûr, les tuiles acoustiques ne sont pas suffisantes pour empêcher

que les sons se propagent d'un étage à l'autre. Vous est-il possible de mettre de la laine minérale entre ce plafond et le plancher de l'étage supérieur? Sinon, il faudrait clouer, en travers des soliveaux, des pièces de bois de 2 x 2 à tous les 16" et y installer de la laine minérale que vous recouvrirez ensuite de tuiles acoustiques. Je ne vous garantis pas que les sons seront complètement assourdis mais ils seront considérablement atténués.

2— Pour rendre le terrazzo brillant, voici ce que je vous suggère: le fini sans cire. Lavez avec un détergent et employez le Tero-seal Dur-life. Le fini à base de cire: employer le Quick-Strip.

Vous pouvez vous procurer ces produits en téléphonant à 631-4526 (à Montréal). Je vous fournis le numéro de téléphone, car j'ai l'impression que ce produit n'est pas distribué dans tous les magasins. Il est surtout vendu aux communautés religieuses.

Agrès de pêche en plastique

Grand amateur de pêche, je fais moi-même mes mouches artificielles. Je voudrais faire des ménés artificiels en plastique que j'ai en main. Je vous serais très reconnaissant de me dire comment faire fondre cette matière et quel récipient je dois utiliser.

G.L.X., de Montréal.

Réponse: C'est un travail compliqué que vous voulez entreprendre là. Pour faire fondre le plastique, il faut un four (et cela coûte assez cher) et des moules spéciaux. Dans les pages jaunes de l'annuaire téléphonique, à la pa-

ge 679, sous la rubrique "Plastics — raw materials", vous trouverez des noms de fournisseurs qui vous renseigneront probablement mieux que moi. Il ne semble pas y avoir de contrepartie française. Regardez également, à la page 580, sous la rubrique "Molds"; vous trouverez plusieurs fournisseurs spécialisés dans la fabrication et la vente des moules.

Je vous recommanderais aussi l'achat du volume intitulé: "Reinhold Craft and Hobby Book" dont une section (page 28) est consacrée aux travaux de plastique.

Vous collectionnez mes articles?

Je débute en vous félicitant pour vos chroniques sur le bricolage. Votre femme est chanceuse d'avoir déniché un oiseau rare comme vous, je suis jalouse.

C'est la première fois que je vous écris; pas parce que je fais fi de vos conseils, mais je fais une collection de vos articles dans le journal La Patrie. J'en ai tellement que j'ai décidé de me faire un album. Je me demande comment m'y prendre pour me retrouver. Pouvez-vous éclairer ma lanterne?

Mme A.T., de Joliette.

Vous conservez ma prose avec un tel respect? J'en suis fort aise et presque confus. D'autant plus confus que vous vous y prenez beaucoup plus sérieusement pour vous y reconnaître que je ne le

fais moi-même. Ma femme — qui, soit dit en passant, n'est pas toujours à envier parce que je promets plus que je ne tiens en travaux pratiques de bricolage-maison — conserve chaque coupure en la collant tout simplement dans un grand album prévu à cet effet. Soyez plus fine qu'elle (oh! Seigneur, quand elle lira ça, je suis mieux de ne pas rentrer); classez les conseils par sujets: entretien des parquets, maçonnerie, finition des bois, plomberie et chauffage, menuiserie, etc. Un cahier à feuilles mobiles muni d'un Index vous serait fort utile.



Ouais!!... si j'écrivais à monsieur BRICOLE?

Décoration intérieure

Dans mon salon, j'ai une fenêtre haute d'environ 3' x 7 1/2'. J'ai essayé des pots de plantes, des bibelots, mais, avec le cadre de châssis et sans rideau, ça paraît nu; avec rideau court ou long, je trouve que ça n'a pas d'allure. Auriez-vous d'autres solutions? Pour le moment, je ne veux pas faire de trop grosses dépenses. J'ai pensé mettre un panneau de contreplaqué de la grandeur du châssis avec pentures afin de pouvoir changer les rideaux que je placerais tout près de la vitre. Sur ce panneau, je voudrais coller des carrés de miroirs. Croyez-vous que cela pourrait être mauvais pour les miroirs, l'hiver. Bien embêtée, de Saint-Jean.

Pour vous répondre adéquatement, je ne me suis pas fié à mes propres lumières. J'ai discuté de votre problème avec Mme Isabelle Morency, conseillère en décoration intérieure qui vous trouve bien chanceuse d'avoir une maison de style ancien et à grandes fenêtres. Elle vous recommande d'installer de larges draperies de chaque côté de la fenêtre qui diminueront l'impression de hauteur et l'étofferont. Ou, encore, des "café-curtains" à plis français. Ou, en dernier ressort, une valence assez haute (entre 12" et 24").



CHEZ MOI, LE SON SE COMMUNIQUE TROP AISEMENT... QUE FAIRE??

ST-ZOTIQUE LUMBER

2345 EST, rue ST-ZOTIQUE RA. 5-9378
LIVRAISON GRATUITE

• Planche murale • Bois • Moulure • Peinture
• Ferronnerie • Matériaux de construction

La maison de confiance où le propriétaire et le bricoleur sont assurés de se procurer tout ce dont ils ont besoin.

SPECIAL MASONITE PRIX \$1.65
1/2 x 4 x 8

CIMEX

CIMENT PRÉPARÉ
1000 USAGES

IL SUFFIT
D'AJOUTER
DE L'EAU



Chez votre
vendeur
de
matériaux
de
construction

25% plus fort que le béton commercial. Pré-testé régulièrement en laboratoire. Employé et éprouvé par industriels et constructeurs. Épargne temps et argent. Résultats professionnels assurés. Instructions sur le sac.

AIRMAT CORPORATION LTD.
Montréal — 272-8041



La RIVETEUSE "POP" nouvelle et sensationnelle!

LA RIVETEUSE "POP" FIXE ET RÉPARE des centaines d'articles au foyer et à l'atelier. Elle rend désuet l'emploi de soudures, colles, écrous et boulons et fixe les solides rivets "POP" en quelques secondes. Aucune habileté spéciale n'est requise pour obtenir des attaches solides et propres, même dans les endroits difficiles d'accès.

Si simple et si rapide! Obtenez votre

nécessaire à rivetage "POP" dès aujourd'hui. Il contient la riveteuse, un généreux assortiment de rivets "POP" en trois longueurs, diamètre 1/8", des rondelles de renfort pour matériaux mous, le mode d'emploi et d'utiles suggestions. Seulement \$5.95 chez les détaillants de produits pour l'automobiliste, dans les magasins à rayons et les quincailleries.

POP RIVETS



division de
United Shoe Machinery Company
OF CANADA LIMITED

4848, RUE HOCHELAGA, MONTRÉAL 4, QUÉBEC

CAMPING ET CARAVANING

par Jean-Paul DENIS,
président national du
Club de Camping et
Caravanning du Canada

Entrevue exclusive de Jacques-J. Bousquet à "La Patrie"

MONSIEUR Jacques-J. Bousquet, président du Camping Club de France, est venu au Canada au début de mai en voyage d'étude pour le compte de la Société de Chimie Industrielle où il occupe le poste d'ingénieur-chimiste chargé de la rédaction des revues techniques publiées par cette société.

Disons qu'il est depuis trente ans président du Camping Club de France, il a été durant neuf années président de la Fédération Internationale de Camping et de Caravanning dont il est devenu le président d'honneur en plus d'être le vice-président fondateur de la Fédération française de Camping et de Caravanning. Il est en somme le Père du camping moderne, non seulement en France mais aussi dans le monde entier. Il a été ici au Canada à l'origine du Camping Club du Canada en encourageant à fonder un club de campeurs et aussi en me prodiguant de nombreux conseils, qui m'ont permis d'éviter les écueils où ont passé nos cousins, les campeurs français.

Monsieur Bousquet a bien voulu confier, en exclusivité aux lecteurs de "La Patrie" ses impressions sur le camping d'aujourd'hui.

J.-P. Denis: Monsieur Bousquet, il y a eu récemment polémique au Canada français

sur l'emploi des mots campisme et caravanisme. Que dit-on en France ?

J.-J. Bousquet: Ecoutez, certains Français parlent le FRANGLAIS et ne doivent pas être écoutés, ni faire école toutefois. Remarquons que le mot campisme n'a connu qu'une vie assez brève. Le camping comme sport fut importé d'Angleterre et le mot fut internationalisé. Je m'objecte cependant à l'emploi de ce mot pour désigner un terrain de camping. On dit le terrain de camping du Parc Untel. Il en est de même pour le mot caravane que l'on désigne à tort sous le nom de camping. On a alors ceci : Je fais du camping dans mon camping au Camping du parc.

En France, le mot caravaniste est inconnu, sauf des puristes. On emploie le mot courant "caravanier" pour désigner l'usager de la roulotte.

J.-P. Denis: L'Etat en France aide-t-il les campeurs et les propriétaires de terrains de camping ?

J.-J. Bousquet: Oui, surtout depuis la nomination de HERZOG au ministère des Sports. Le camping en France a été reconnu un fait social. Il y a 5,000,000 de campeurs venant de toutes les classes de la société. L'Etat possède d'excellents terrains de même

que les syndicats d'initiative et les communes rurales, semaine.

J.-P. Denis: Alors on peut dire qu'il y a deux catégories de campeurs en France et en Europe ?

J.-J. Bousquet: Oui, exactement. Il y a les vrais campeurs, les vieux, ceux qui ont campé avec le sac au dos sur les terrains sauvages, et il y a les nouveaux venus, ceux du camping de week-end et qui ont besoin de tous les confort des terrains de camping.

J.-P. Denis: Mais pourquoi fait-on du camping alors ?

J.-J. Bousquet: Tout L'ETAT VIENT EN AIDE AUX CLUBS DE CAMPING EN PRETANT JUSQU'A LA MOITIE DU COUT DES TERRAINS. Vous savez que par exemple le Camping Club de France possède ses propres terrains qu'il met à la disposition de ses membres à très bon compte. Il en compte quatre excellents dans la périphérie de Paris.

J.-P. Denis: Y a-t-il une tendance au point de vue équipement et matériel en France ?

J.-J. Bousquet: Je dirais même qu'il y a 40% de caravaniers et 60% de campeurs sous la tente. La grosse tente à armature n'est employée que pour le camp fixe. C'est d'ailleurs la raison de l'emploi de plus en plus fréquent de la roulotte. On ne songe guère à s'équiper d'une grosse tente pour une fin de d'abord, le camping est une évasion vers la nature. La majorité des campeurs européens proviennent des villes, qu'ils soient professionnels ou ouvriers, puis le camping est aussi une formule de tourisme. Les distances en Europe ne sont pas celles d'ici, on peut passer des vacances dans 8 ou 10 pays sans sortir de ce qui équivaudrait aux limites du Québec.

LA VÉRITÉ AU SUJET DES CORS

Ce n'est plus un secret aujourd'hui. Un plus grand nombre de personnes découvrent que les cors peuvent être facilement, sûrement et rapidement éliminés grâce au traitement le plus moderne disponible, les emplâtres Blue Jay pour les cors. Blue Jay a mis au point l'exclusif médicament Phenylum qui apporte un soulagement rapide et fait tomber le cors en trois jours seulement! En plus, les emplâtres Blue Jay pour les cors sont complets et constituent un traitement d'une phase avec trois avantages: — médicament Phenylum, tampon doux s'appliquant contre la pression douloureuse des chaussures; et bandes adhésives "Wet-Pruf" qui collent et adhèrent même dans l'eau. Ne laissez pas les cors gâter votre joie de vivre. Achetez une boîte d'emplâtres Blue Jay pour les cors, vendus et recommandés partout par les pharmaciens.



THE KENDALL COMPANY
CANADA LIMITED
BAUER & BLACK DIVISION



Jacques-J. Bousquet, président du Camping Club de France, avec notre chroniqueur, Jean-Paul Denis.

J. P. Denis: Quelle est la dernière vogue au point de vue terrain de camping ?

J. J. Bousquet: Le campeur peut maintenant ACHETER son terrain de camping disons son site 50 x 50 pieds pour environ \$200 (pour fins d'exemple) et à tous les ans il peut poser sa tente et ne paie que les taxes et les frais d'entretien communautaire.

J. P. Denis: Une dernière question, croyez-vous au développement du camping au Canada ?

J. J. Bousquet: Le Canada, je l'ai toujours dit, est le paradis du camping, et je crois qu'au Québec, le Club de camping du Canada est à la hauteur de la tâche qu'on lui destine. Vous avez un vaste et beau pays qui se prête admirablement au camping.

au ponce sur laquelle sont indiqués en rouge, bien numérotés, les terrains de camping de St-Jérôme à Mont-Laurier et de Lachute à Rawdon. Au bas une nomenclature synoptique pour chacun des terrains. Ecrire à Claude Desjardins, 163, rue Belanger, St-Jérôme, S.V.P. Inclure un timbre poste de .05.

Le guide des terrains pour tentes et roulottes de la province de Québec est nettement amélioré depuis l'an dernier. On y a ajouté des cartes des différentes régions du Québec et l'indication des renseignements des terrains est faite par des signes qui se rapprochent des symboles internationaux. Je regrette toutefois que dans les 318 terrains, l'on n'y trouve pas deux excellents terrains. Le PARC MONTCALM de Rawdon et la PLAGE GERMAIN

de Québec. Il y aurait lieu de contrôler les renseignements qui dans certains cas sont surévalués et dans d'autres inexistantes. On peut se le procurer en écrivant au Bureau du Tourisme soit de Québec, soit de Montréal.

Activité des clubs

L'on ne prévoit pas de rallies d'ici la troisième ou quatrième semaine de mai. Même si certains terrains sont ouverts, le sous-bois est encore humide et plusieurs terrains sont boueux. Toutefois, les impatientes iront goûter aux premières joies du soleil, surtout dans les Cantons de l'Est car les "mouches" y sont plus rares.

Récemment parus

Le Guide de camping de la Mauricie, publié par la section Mauricie du CCC, CP 671 Shawinigan, à l'intention de ses membres. Voilà un excellent guide d'une région hélas trop ignorée. Ce guide nous revient pour la deuxième année, avec des terrains soigneusement repérés et bien présentés. On peut le recevoir gratuitement en devenant membre.

La carte-guide des Campeurs des Laurentides vient combler un besoin pour cette région. C'est une carte topographique d'environ 4 milles

voire TESTAMENT pour \$1

PROCEUREZ-VOUS UN DOCUMENT AUTHENTIQUE, POUR FAIRE VOTRE TESTAMENT EN BONNE ET DUE FORME :



Vous recevrez un document de 4 pages, grandeur 8 1/2 x 14", sur papier de luxe très fort, comportant tous les textes nécessaires imprimés et disposés de façon à rendre votre testament clair et précis, une fois rempli avec vos volontés. En outre, vous aurez une enveloppe libellée pour bien identifier votre précieux document, qui sera absolument valide!

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT TOTAL
Le set complet \$1.00 ou 3 sets \$2.00

Inclure la taxe de vente suivant votre région. Les chèques doivent être payables au pair à Montréal, ou ajoutez 25 sous pour échange.

LIBRAIRIE CULTURELLE ENRG.

4535 Ave Papineau, C.P. 22, Station Delorimier, Montréal 35, Qué.

Le HAVRESAC du CAMPEUR

Q. — Quels sont les dangers réels du camping, car même si c'est la vie idéale, il doit y avoir quelques possibilités d'accidents ?

R. — Bien que les statistiques indiquent que le nombre d'accidents chez les campeurs ne représentent que 3% des accidents survenus dans les domiciles, il faut tout de même prendre certaines précautions :

1) Inosolation : Se couvrir la tête ou se protéger du soleil de quelque façon.

2) Les brûlures : Attention particulière aux réchauds, lanternes, poêlons chauds, tisons de feu de camp. Si la brûlure est superficielle on peut appliquer un peu de beurre fondu.

3) Piqûres d'insectes : Les seuls vrais ennemis du campeur, du 15 de mai au 15 juillet employez une crème anti-moustique ou frottez la peau avec un peu d'alcool si vous avez servi d'appât aux maringouins.

4) Plantes vénéneuses : Herbe à la puce et panais. Evitez les clôtures et les sous-bois secs. Lavez-vous soigneusement au savon tous les soirs.

5) Empoisonnement : Surveillez la nourriture faisandée ou les liquides saussés.

6) Noyades : Apprenez à nager; ne vous baignez point après les repas, appliquez les règles fondamentales de la sécurité aquatique.

Q. — Existe-t-il une chauffeferre que l'on peut garder à l'intérieur de la tente. C'est le seul embêtement du camping. (Mme Laurette D., rue Laviolette, Trois-Rivières).

R. — Oui la chauffeferre ou calorifère catalytique. Il n'y a pas de flamme, ni de monoxyde de carbone. Je connais deux marques que je puis recommander sans danger. La Coleman 3,400 BTU et la Thermo-nex 2,500 BTU. Elles se vendent entre \$15 et \$25.

La Patrie AUTOMOBILE

SUIVEZ
la
flèche

Plaidoyer pour la VITESSE

D'APRES une grande industrie chimique américaine, les routes de l'avenir seront aussi colorées que les voitures. Déjà il existe des routes bleues, roses, vertes, blanches et jaunes, destinées à avertir les automobilistes des carrefours et des endroits dangereux.

PEUT-ON, oui ou non, freiner avec le pied gauche, sur une voiture à transmission automatique. Dans une moitié des états américains et des provinces canadiennes, le chauffeur pris à agir ainsi risque l'amende. Dans le reste, on le lui conseille plutôt. Policiers, spécialistes, professeurs sont divisés sur le sujet: certains affirment qu'on peut y gagner 20% du temps lors d'un freinage, les autres soulignent le danger qu'il y a d'écraser en même temps... l'accélérateur.

ON OBSERVE chez les constructeurs européens une tendance croissante à utiliser des moteurs américains. Sunbeam Alpine Tigre utilise un Ford Fairlane V-8 (surplus de poids de 120 livres). Jensen achète des Chrysler V-8, Iso-Rivolta le moteur de la Corvette. A.C. Cobra a un Ford V-8 de 270 chevaux. Quand un moteur prévu pour un sedan de 3,500 livres propulse un roadster de 2,000 livres, les roadsters sont... pétaradants.

PAR définition, pour le public, la vitesse des voitures sur les routes est la grande responsable du nombre croissant d'accidents enregistrés. Cet argument trouve un aliment facile avec la rubrique particulièrement fournie qui concerne l'Automobile au lendemain de la rentrée massive des vacanciers. La vitesse, voilà l'ennemie! s'écrie tout un chacun sans savoir, la plupart du temps, de quoi il parle.

Si l'on peut excuser de tels propos chez ceux qui ne sont jamais montés dans une voiture, il est, par contre, difficile d'admettre sans réaction que des usagers de l'automobile soutiennent pareille thèse.

Ce n'est pas la vitesse qui provoque les accidents. Ce sont les conducteurs qui ne connaissent qu'imparfaitement la voiture qu'ils pilotent, qui appuient sur l'accélérateur alors qu'ils devraient, au contraire, lever le pied; qui freinent au moment où il faudrait faire l'inverse, qui donnent des coups de volant sans savoir qu'elles en seront les conséquences sur la tenue de route de leur véhicule.

Dans la majorité des cas, les accidents sont imputables à une imprudence ou à une maladresse de celui qui a la responsabilité de conduire la voiture, manoeuvres effectuées parce que ce conducteur ignore totalement ce qu'il peut ou ne peut pas faire.

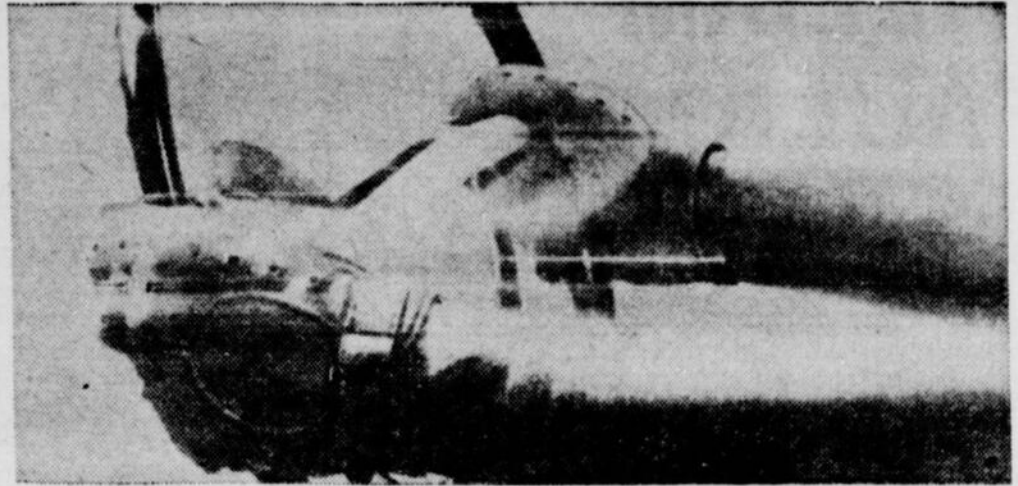
Pourquoi enregistre-t-on beaucoup plus d'accidents de la route pendant la période des vacances? L'hécatombe provient de ce que la proportion d'automobilistes en déplacement qui n'ont pas la pratique de la conduite d'un mobile, il en est de même, on ne confie pas une voiture rapide à un novice.

véhicule représente la majorité. Tout possesseur d'une voiture, en effet, l'utilise pour gagner le lieu où il passe son congé, et c'est là le drame, la plupart ne s'en servent pas le reste de l'année ou, pour être large, la mettent en route pour le week-end seulement et, encore, quand il fait beau, ce qui en limite les périodes d'utilisation.

Comment voulez-vous, dans ces conditions, que ces milliers d'automobilistes inexpérimentés, inconscients de leurs responsabilités, ne bénéficient pas des réflexes rapides et de la lucidité permanente qui caractérisent les conducteurs endurcis, ne provoquent pas de collisions, n'aillent pas se fracasser contre un arbre?

La vitesse n'a rien à voir dans ces catastrophes en série. Le véritable, c'est le conducteur. Nous le répétons encore une fois: On ne doit pas aller au-delà de ses possibilités. Si l'on n'est pas entraîné, si l'on ne prend la route qu'épisodiquement et à intervalles éloignés, si l'on ignore les réactions produites par telle ou telle manoeuvre, rouler à vive allure est un crime. De sévères mesures devraient être prises contre les auteurs d'accidents survenus dans ces circonstances. Des enquêtes devraient être ouvertes pour déterminer leur degré de responsabilité en fonction de leur pratique du volant.

Pour exercer un métier; il faut d'abord l'apprendre, passer par une période d'apprentissage. Ce n'est qu'au bout de plusieurs années que l'on peut prétendre le connaître. En matière de conduite automobile, quant à la vitesse, loin d'être un danger elle constitue, au contraire, pour qui



sait conduire, un facteur de sécurité parce qu'elle permet de doubler rapidement, de rouler "à sa main" sans éprouver l'énerverment que provoque inévitablement une allure réduite, de profiter judicieusement du profil des routes empruntées, de faire quelques haltes reposantes sans souci de l'horaire, les temps d'arrêt étant facilement rattrapés.

Aller vite n'est pas synonyme d'acrobaties, d'imprudences, de gymkana, d'imprudences stupides. C'est utiliser à bon escient les circonstances qui se présentent pour effectuer le plus agréablement possible le déplacement ou le voyage prévus en respectant scrupuleusement les prescriptions du Code de la Route, en ayant conscience du danger en pensant qu'immanquablement les imprudences se payent. On ne joue pas impunément avec la vie. (A.P.P.)

G. NORDECK

Vente de clavigraphes
Underwood, Royal Remington, L. C. Smith-Corona réguliers, portatifs.

Machines à additionner
Gestetner de chèques
Protecteurs
Calculateurs
Dictaphones
Miméographes
Duplicateurs et classeurs



N. MARTINEAU & FILS
1019, rue BLEURY
(entre rues Vitré et LaGauchetière)
Loyer • Vente • Achat • Service
UN. 1-2607 — Montréal

RADIATEUR



Nous allons chercher et livrons

Armand SIGNORI
AUTO RADIATEUR

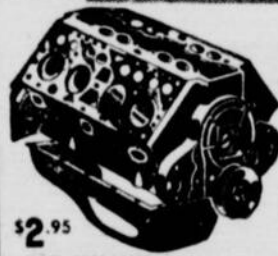
Spécialités :

- Radiateur
- Chauffetterie
- Réservoir à essence
- Béliet mécanique

Armand Signori

9134, Boul. LAJEUNESSE — Tél.: DU. 8-4168

MOTEUR



\$2.95
PAR SEMAINE

GARANTIE
12,000 milles - 12 mois

CHANGEZ VOTRE
MOTEUR
ou
TRANSMISSION

1er paiement dans 60 jours

\$1.95 par semaine

PAS DE COMPTANT

- ANTIGEL GRATUIT
- TUNE-UP GRATUIT
- REMORQUAGE GRATUIT

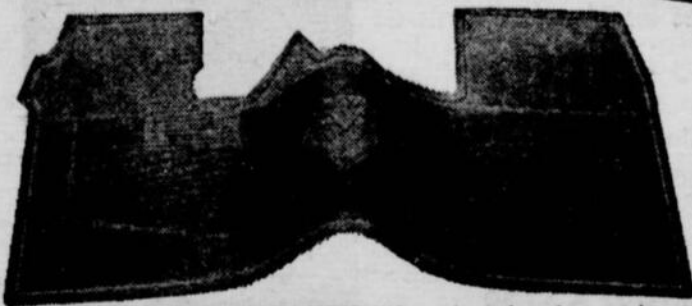
INSTALLATION en 8 HEURES
25 experts formés à l'usine

" DEPUIS 25 ANS A VOTRE SERVICE "

Delisle Automobile
Lée
2815 est, SHERBROOKE — LA. 6-2813

SEAT COVER CENTRE

Pont-Viau — 669-3531



LA NOUVELLE CARPETTE VINYL SEIBERLING est la seule qu'aucun talon ne peut percer. Cette carpe est entièrement garantie ou votre argent est remis. La carpe VINYL "Cristal" protège et rehausse la beauté intérieure de votre voiture. Aussi, grand choix de couleurs, grandeur s'ajustant à toutes marques d'automobiles. Tout à fait récente, rien ne l'égale au pays.

COUVRE-SIEGES

- Tous les modèles
 - Toutes les couleurs
 - Le plus grand choix au pays
 - Installation gratuite par des experts pendant que vous attendez
- La seule Compagnie offrant un couvre-siège avant et arrière. **\$14.95** Installé
Seulement ...



Lundi, mardi, mercredi, jeudi, samedi 6 h. p.m. — Vendredi 10 h. p.m.

SUSPENSION



Roulez comme sur un nuage. Remplacez les pièces usées et dangereuses pour plus de sécurité. Direction améliorée, usure moindre des pneus et du mécanisme. Estimé gratuit.

ALIGNEMENT et BALANCEMENT de ROUES

Nos techniciens sont à votre service. Inspection gratuite. L'alignement s'impose après un rude hiver. Nos méthodes et équipements sont des plus modernes et des plus efficaces.



TIRE CENTRE LTÉE

Pont-Viau — 669-3355

PNEUS SUPREME NYTEX (Seiberling)

Votre vie peut en dépendre. Roulez en sécurité sur les fameux pneus Supreme Nytex, ils sont à toutes épreuves. La Cie Seiberling vous donne une garantie illimitée contre tous les risques routiers. Les experts de Tire Centre Ltée vous les installent gratuitement et rapidement.

Pneus en magasin pour toutes marques d'automobiles



FREINS

Obtenez sécurité contrôlée et puissance de freinage grâce à nos techniciens. Garantie illimitée contre défaut de matériel ou de main-d'oeuvre.



Les secrets de vie et de travail de WILLIAM FAULKNER

QUE l'on connaisse un peu, beaucoup ou pas du tout l'oeuvre de William Faulkner, on lira de bout en bout, sans une minute de fatigue et avec un enthousiasme grandissant, ce recueil de questions et de réponses, sans apprêt ni tricherie, qui nous donne l'impression de participer à une sorte d'enquête sans fin, absolument passionnante.

A deux reprises, en 1957 et en 1958, William Faulkner avait eu la bonne grâce d'effectuer deux séjours de plusieurs mois à l'université de Virginie. En résidence parmi les professeurs et les étudiants, il lui semblait tout naturel, tout simple, de répondre à toutes les questions, sans défendre son temps, sans cacher sa gloire dans les nuages. C'est en 1950 que le Prix Nobel de littérature lui avait été attribué. Depuis, son prestige dans le monde entier n'avait cessé de grandir. On le considérait généralement comme le plus grand écrivain d'Amérique. Il avait encore des oeuvres en chantier. Son activité créatrice n'avait aucunement faibli. Cependant, il se prêtait à de longs en-

tretiens à bâtons rompus enregistrés au magnétophone. Cette simplicité, cette modestie sont d'autant plus remarquables qu'il n'avait pas fait d'études universitaires, donc qu'il ne venait pas se remettre aux sources de sa jeunesse.

Au fait, ce désintéressement exemplaire et même pour nous, Français, un peu confondant, a trouvé sa récompense. Le recueil **Faulkner à l'Université** dans l'excellente traduction due à René Hilleret constitue le plus vivant et le plus saisissant des autoportraits. Le grand écrivain n'aurait jamais été amené à se peindre avec une si exquise finesse, s'il n'y avait pas été provoqué par un public jeune, ardent, souvent ingénu, toujours sympathique.

Lui, qui ne relisait jamais ses oeuvres, lui qui ne s'était jamais soucié des critiques, publiées ici ou là dans le monde à leur sujet, on le voyait, avec élégance et prestesse, faire face à un interrogatoire sans perfidie mais pressant, véhément même. On voulait tout savoir de chacun de ses personnages, essentiels



ou non. Et pourquoi ils étaient nés et ce qu'ils avaient fait ou dit, dans les périodes dont l'auteur ne parlait pas. Et ce qu'ils signifiaient. Si Faulkner pensait comme celui-ci ou comme celui-là. En quoi, ils ne représentaient que le Mississippi, à tel ou tel tournant de son histoire raciale, ou les Etats-Unis, ou l'univers tout entier.

Les questions fusaiant, respectueuses et pourtant très directes, ramassées en quelques mots, toujours improvisées pourtant. Les réponses n'étaient pas beaucoup plus longues, toujours vives, sans le moindre ambiguïté, chargées d'une expérience humaine fine et dense.

A chaque instant, c'est sur la vie, sur le sens le plus vrai, le plus profond, de l'ac-

te ou du geste humain que l'écrivain tenait à s'expliquer. C'est pour cela sans doute qu'aucun livre de philosophie, de pensée ou de morale, n'est

Pour ceux qui désiraient aller à la rencontre de l'oeuvre de Faulkner, signalons notamment dans la collection du "Livre de poche", les ouvrages suivants: "Sanctuaire", "Le Bruit et la Fureur", "Lumière d'août".

plus riche, plus dynamique, voire plus consolant. Le grand monsieur du Sud tient autant de place dans cet extraordinaire recueil de paroles restées vivantes que le grand écrivain.

Henri PETIT

DU NEUF CHEZ LES LIBRAIRES

Hemingway,

par Leo Lana. Collection "Les Ecrivains par l'image", Hachette.

Biographie du célèbre romancier américain, avec une abondante — et fascinante — iconographie.

Charmants voisins,

par Claude Melançon. Editions du Jour.

Soixante-cinq des plus beaux oiseaux du Québec, par un poète spécialiste, sous couverture magnifiquement reliée.

Louis Riel, un homme à pendre,

par E. B. Osler. Traduit par Rossel Vien. Editions du Jour. L'histoire émouvante de l'homme qui fut la bête noire de Mister Tomorrow, John A. Macdonald.

Collection "Femme" (livres de poche),

dirigée par Colette Audry. Editions Gonthier.

Les Editions Gonthier, à qui l'on doit déjà l'excellente collection "Méditations", en lancent une nouvelle — dans le même format: "Femmes". Les deux premiers titres: "L'Enfant", de Maria Montessori, et "La Condition de la Française d'aujourd'hui", d'Andrée Michel et Geneviève Texier.

Le guide pratique de la décoration,

par Betty Pepys. Ed. Marabout.

Ce qu'il faut faire et ce qu'il faut éviter, avec 200 photos.

Histoire de l'Europe contemporaine,

par H. Stuart Hughes. Editions Marabout (2 tomes).

Le passé turbulent et l'avenir prometteur de l'Europe du XXe siècle, par un professeur de Harvard, spécialiste du vieux continent.

Guerre de sang,

poèmes, par Jean Gibeau Beaudoin. Editions du Lys.

En sous-titre: "Le Juif". Le Juif, éternelle victime des guerres que se livrent les hommes...

Clinique du langage

par ANDRÉ THÉRIVE

UNE particularité des langues modernes, c'est qu'elles sont obligées d'adopter des mots créés artificiellement **ex nihilo** pour appeler des objets tout nouveaux. L'invention technique entraîne forcément l'invention linguistique.

Ne parlons pas des secteurs purement scientifiques: pour chacun on peut, on doit constituer des dictionnaires spéciaux. Et chaque terme qui figurerait dans ces lexiques n'est en général soumis à la critique que trop tard pour être réformé, évincé, ou remplacé. Ainsi **microbe**, hélicénisme assez ridicule, s'impose définitivement depuis près d'un siècle (il est né vers 1880) et on peut que l'admirer: ses dérivés, tels que **microbien**, **microbiologie**, sont commodes et presque corrects.

Contentons-nous des mots qui appartiennent par leur origine au langage commun. Exemple, déjà cité ici, **midinettes**, fabriqué cocassement sur **midi** et sur **dinette** et où ne subsiste aucune de ces deux notions. **Taxi**, qui a conquis le monde, ou **autobus** (bus) ont semblé des monstres peu viables, mais ont gaillardement vécu. Nous pourrions citer **anthume**, réplique à **posthume**, lequel est dû à l'admirable Alphonse Allais, et, quoique d'une latinité fantaisiste, n'est pas condamnable. On ne l'emploie d'ailleurs que dans des intentions ironiques.

De même, **feultitude**, appartenant à un argot plaisant, mais qui n'est pas mort-né.

Furax, bizarre invention où l'idée de **fureur** s'est glissée, alors qu'en latin c'est la seule racine de **fur** (vol) qui s'y trouve. Sa création semble provenir d'un contresens de lycéens. Nous avons rappelé **collimateur**, né d'une fautive lecture pour **collineaire** (il y a **ligne** et non **lime** dans ses éléments). Mais nous devons saluer avec respect **avion**, qui n'est que nonagénaire et qui, forgé par Clément Ader lui-même, a vaincu tous ses rivaux (**aéroplane** était le plus connu) et a rejoint la famille **aviation** qui lui préexistait.

Les termes enfantins comme **dada** lancé en 1916, de Suisse, dans le jargon littéraire), comme **yéyé** (lancé en 1963) ne sont pas à proprement parler des mots vivants, car leur expressivité dépend d'une mode. **Farfelu**, lancé par André Malraux il y a quarante ans, a bien réussi, quoiqu'il vienne d'une erreur: **farfelu** dans Rabelais signifiait gras, obèse. **Trublion**, lancé par Anatole France vers 1900, a eu la même fortune, pour des raisons phonétiques, bien que le **trublium** latin signifiait gamelle ou marmite.

Ces réflexions nous sont inspirées par le succès actuel de **gemmail**, qui désigne ces mosaïques de vitraux lumineux dont on tire de superbes effets. Le mot n'a guère que vingt ans et aurait été forgé par l'inventeur de cet art, Jean Crotty. Il est digne de tous éloges, bien que marquant **gemme à émail** de façon arbitraire. Comment eût-on pu trouver mieux en évitant tout pédantisme?

Mots artificiels

Le danger est que son pluriel (**gemmaux**) suit l'exemple d'**émail** et non d'**attirail**, **éventail**, **détail**, etc., et qu'il enrichisse ainsi une série archaïque: on nous a signalé des **disques monoraux**, où le **sillon**, le **rail**, était unique. **Monorail** décliné comme **gemmail**! Après cela, tirons l'échelle!

Le Nouvelle Bibliothèque

SCIENCES ET INVENTIONS

12 volumes

RICHEMENT ILLUSTRÉS en couleurs

(EDITIONS REMCORTIER)

le volume et par mois

2.10

autres collections (815 titres)

BON pour un examen gratuit, sans engagement, ni frais.

EDITIONS EUROPEENNES Ltée
1600 rue Ste-Catherine, Québec 1
Veuillez m'envoyer à l'adresse la liste des volumes "Sciences et Inventions" en votre bulletin de présentation. Après 5 jours, je vous retournerai le tout, ou m'engage à accepter les conditions de souscription indiquées dans ce bulletin.

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____
COTE _____ TEL. _____ L.P. 14-5-64

ENFIN!

AUX EDITIONS DU JOUR

Une excellente biographie du grand patriote de l'ouest

LOUIS RIEL

UN HOMME À PENDRE

par E. B. Osler, traduit par Rossel Vien.

- Un fort volume de 300 pages... qui se lit comme un roman
- Un des personnages les plus fascinants de notre histoire
- Un héros? Un illuminé? Un saint? L'auteur jette une lumière nouvelle sur l'homme et le patriote

EN VENTE PARTOUT A \$3.50



Découpez et postez

Vous trouverez ci-inclus la somme de \$..... pour exemplaire(s) de LOUIS RIEL.

NOM (lettres majuscules)

ADRESSE

VILLE

DISTRIBUTEUR: La Patrie, 180 est, Ste-Catherine
Montréal, Tél.: UN. 1-2701

le JUKE-BOX

le père BRADET

Tranquillité, plaisir ou croissance?

BONHEUR de tranquillité, bonheur de plaisir, bonheur de croissance. Quelle sorte de bonheur recherchons-nous? Nous rangeons-nous parmi les fatigués? parmi les bons vivants? ou parmi les ardents? A retenir que seuls les ardents revendiquent un bonheur digne de l'homme et conforme aux lois de la Vie et de la Nature, qui, elles, sont toujours en croissance. Quant aux autres, les fatigués et les bons vivants (skieurs de chalet et de restaurant), ils vont à l'encontre des lois de la vie. Alors que celle-ci n'est jamais fixée ou figée, mais en perpétuelle croissance, eux veulent s'emmurir dans le passé ou le présent.

Trois Etapes

Puisque la plus haute forme de bonheur consiste à croître sans cesse, nous l'obtiendrons en trois étapes successives et conjuguées. Tout d'abord, le **bonheur de grandir soi-même**, en vigueur physique, en intelligence, en volonté, en sensibilité. Se bâtir une tête bien faite et un cœur à la bonne place, c'est-à-dire acquérir plus d'idées, plus d'unité intérieure, plus de générosité. Qui n'entrevoit la lutte contre sa naturelle tendance au moindre effort? Pourtant, celui-ci conduit à la diminution et au recul.

C'est ensuite le **bonheur d'aimer**, c'est-à-dire de se rejoindre les uns les autres entre corps et âmes faits pour se compléter et pour s'unir. Dans l'entraide, la communication et l'ouverture aux autres, l'être humain agrandit ses horizons et ses centres d'intérêts. Intellectuellement et moralement, les renfrognés et les repliés sur eux-mêmes sont des êtres faibles et rétrogrades.

Enfin, il y a le **bonheur d'adorer**. Quoique moins évident que les deux premiers, il apparaît pourtant essentiel pour une vie ouverte et montante. Un bonheur qui se nomme la **dimension religieuse ou verticale** de l'homme, qui soumet sa vie personnelle à une Autre Vie plus grande; qui unit à Quelqu'un plus aimable que tous les autres humains, ses égaux.

Le mot et la chose

Parler de bonheur, c'est peut-être prononcer le plus beau mot de la langue française. Par contre, un tel mot suscite des malentendus: pour les uns, en général des jeunes, un tel mot évoque des promesses, des espoirs, tout un avenir qui sera merveilleux; pour d'autres, plus âgés ou aigris, un pareil mot fait mal, parce qu'il rappelle des illusions perdues, un mirage à jamais disparu, de la pure utopie.

Si le mot est beau, la réalité n'est pas simple mais compliquée, parce que chacun possède ses idées sur le bonheur et sur les moyens de s'en procurer un peu, comme des occasions de bonheur ou des "bonheurs d'occasion". Les marchands de bonheur sont nombreux: j'en connais qui le promettent en huit leçons, comme on apprend l'anglais ou le russe avec une grammaire et quelques disques. Les annonces commerciales promettent le bonheur à très bon marché: "Avec du coke, chante-t-on à la radio, il y a de la joie". On n'en finirait pas d'énumérer les recettes de bonheur, toutes plus insignifiantes les unes que les autres.

Affaire de goût ou loi d'évolution

Là où l'animal semble satisfait, soit en mangeant, dormant et s'accouplant, l'homme, lui, qui pose des gestes à peu près semblables, n'est pas heureux. C'est qu'il trouve à chaque pas et dans chaque direction des difficultés auxquelles il cherche, le plus souvent sans succès, des solutions et des réponses. **Où bien** le bonheur n'existe vraiment pas dans ce monde; **ou bien** il est une affaire d'appréciation personnelle et de goût. Vous aimez les automobiles; moi, je préfère les musées.

C'est directement à l'encontre de ce scepticisme, de ce relativisme, et finalement contre ce pessimisme régnant que nous voulions démontrer que le bonheur existe, tout au moins qu'il y a des joies essentielles et très fortes. Où les chercher? **Dans le courant de la Vie**, dans le progrès du monde, dans l'évolution. En d'autres termes, **être heureux consistera à marcher et à avancer conformément aux lois scientifiques de croissance et de mouvement.**

H.-M. Bradet, O. P.



Glenn Yarbrough — Time to Move On — You Know My Name, Angel Cake and Me, The Honey Wind Blow, If It Fits Your Fancy, The World I Used to Know, In This Wild World, Time to Move On, San Francisco Bay Blues, Sleep My Love, Stella's Got a New Dress, Diamonds of Dew, Four Strong Winds. RCA Victor LSP 2836.

Glenn Yarbrough vient ajouter son nom, et une splendide voix de ténor, à la vague actuelle des chanteurs de folklore. Il reste à voir si les quatre cinquièmes de cette musique valent qu'on fasse tant d'efforts pour elle.

GERMAINE DUGAS, un 12" Select SP 12096.

On a beaucoup insisté sur la transformation de Germaine Dugas. Elle est, sur ce disque, plus probante que jamais. La qualité de la musique et des orchestrations sont l'atout majeur de cet enregistrement, plus encore que la qualité de la poésie dont on peut discuter la forme parfois trop facile. A retenir: **Tante Rose-Aimée et Nous Partirons.**



JEAN-PIERRE FERLAND, un 12" Select SP 12106.

Le célèbre auteur-compositeur n'a plus ici la fraîcheur des premiers temps. Vendu au yé-yé et aux rythmes déchainés, il offre de lui une image transformée dont plusieurs admirateurs se sont peut-être déçus. De ce disque, il faut retenir particulièrement deux chansons qui laissent croire à la survie du Ferland d'autrefois: **Marie et Joseph**, poème admirable sur une musique fascinante et **Ne pleure pas Lorelei**, écrite au pied du mur de Berlin et où se dessine un Ferland tendre et émouvant. Un bon disque, révolutionnaire par sa présentation, sa technique et l'habileté de ses orchestrations.

sentation, sa technique et l'habileté de ses orchestrations.

DANIELLE ODDERA, un 12" Select SP 1207.

Danielle Oddera est très "engagée" dans l'émotion. Un peu trop, peut-être. Elle cède facilement à la tentation de jouer la sensibilité sur le trémolo et la larme au coin de l'œil. La voix reste agréable, les arrangements convenables. A retenir: **L'Amour m'est venu et La Faim de Vivre.**

CHRISTINE CHARBONNEAU, un 12" Select SP 12098.

Un excellent microsillon. De la poésie vraie, sensible, d'une étonnante maturité. Christine Charbonneau est certainement la révélation de l'année parmi les nouveaux auteurs-compositeurs. Toutes ses chansons, particulièrement **Le Menuet, Le Temps passe, Quelques Larmes** comptent parmi les œuvres les plus valables enregistrées

ces deux dernières années. Christine Charbonneau a une belle voix, chaude et sensuelle. Les arrangements de ses musiques, signés Paul de Margerie, servent admirablement son auteur.



MONIQUE GAUBE, un 12" Trans-Canada TF-316.

Un choix de chansons très commerciales pigées à même le répertoire d'Aznavor, de Brel, Salvador, Bécaud, etc... Dix chansons bien dites dont le succès est assuré. A retenir: **La Mamma et Les Prénoms de Paris.**

Francine MONTPETIT.

FAUTEUIL d'ORCHESTRE

SYMPHONIE "JUPITER" et EINE KLEINE NACHTMUSIK de Mozart — L'Orchestre Symphonique de Boston sous la direction d'Eric Leinsdorf. Un 12" RCA-Victor LM/LSC-2694.

Ces œuvres qui comptent parmi les plus populaires de Mozart sont exécutées ici avec brio par l'Orchestre Symphonique de Boston qui s'est, depuis longtemps déjà, taillé la réputation d'exceller dans Mozart tout comme son directeur Eric Leinsdorf, qui est un mozartien accompli.

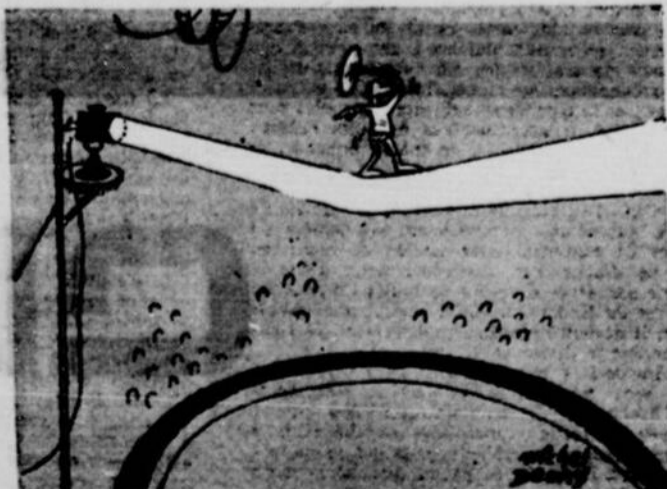
technique n'étant pas aussi avancée à ce moment qu'aujourd'hui.



MARIAN ANDERSON — Lièds de Schubert, Schumann, Brahms, Strauss et Haydn. L'Orchestre de Philadelphie sous la direction d'Eugène Ormandy. Un 12" RCA-Victor LM, 2712.

La célèbre cantatrice noire détaille à ravir ces merveilleuses mélodies germaniques qu'elle chante dans un allemand impeccable. La beauté de sa voix qu'elle retient avec bonheur dans ces chants qui ne demandent pas d'éclat est d'autant mise en valeur, car elle utilise savamment les demi-teintes lui permettant les nuances les plus subtiles.

Manuel MAITRE



SANS PAROLES

Cours par CORRESPONDANCE Alie (Pour adultes)

Cours secondaire régulier d'après le programme officiel du Département de l'Instruction Publique

SCIENTIFIQUE	GENERAL	COMMERCIAL
<input type="checkbox"/> 8e et 9e année	<input type="checkbox"/> 8e et 9e année	<input type="checkbox"/> 10e et 11e année
<input type="checkbox"/> 10e année	<input type="checkbox"/> 10e et 11e année	<input type="checkbox"/> 12e année
<input type="checkbox"/> 11e année		
<input type="checkbox"/> 12e année		

Matières séparées à tous les niveaux
 6e et 7e spéciale pour adultes
 Conversation anglaise

ATTENTION: Grâce à notre affiliation à l'Ecole Universelle de Paris, nous sommes en mesure de vous fournir les cours suivants:

<input type="checkbox"/> Culture Populaire	<input type="checkbox"/> Langues étrangères	<input type="checkbox"/> Dessin artistique
<input type="checkbox"/> Musique	<input type="checkbox"/> Peinture	<input type="checkbox"/> Carrières féminines
<input type="checkbox"/> Carrières sociales	<input type="checkbox"/> Carrières administratives	<input type="checkbox"/> Carrières de l'enseignement

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE

Cours par Correspondance ALIE L.Pa. 14-5-64
2850 est, rue Sherbrooke, Montréal, 527-3631

Indiquez par un X le cours de votre choix

NOM
ADRESSE
VILLE PROVINCE

APPRENEZ L'ANGLAIS

Grâce au fameux cours **ULTRA-FACILE** éprouvé par des milliers de gens satisfaits.

15 minutes par jour suffisent POUR APPRENDRE L'ANGLAIS

Le seul cours du genre conçu pour des canadiens-français désireux de bien apprendre l'anglais.
au moyen de disques 33 1/2
Microsillon interprétés par

Jean Coutu
vedette du cinéma, de la radio et de la TV

CE COURS ACTIF COMPREND 40 LEÇONS EFFICACES ENREGISTRÉES SUR 20 DISQUES MICROSILLONS DE 12 POUÇES

• Verbes conjugués à tous les temps. • Règles de grammaire s'approprient à chaque leçon et appliquées au cours des leçons. • Phrases dites en français et en anglais. • Phrases construites avec les expressions les plus courantes.

INSTITUT DU BILINGUISME L.Pa. 14-5-64
2177, rue Valois, 3^e Et. 4, Qué.
Auriez-vous le bon plaisir de me faire parvenir plus de renseignements sur votre cours de français à l'anglais.

NOM
ADRESSE
VILLE COMTE
OCCUPATION Age



Une nouvelle image...
...à l'image du Québec moderne

**QUÉ
BEC
NO 1**

ÉDITION '64

Ceux du p'tit matin

Jeanette Biondi, Réal Giguère, Jacques Morency

Le bastringue

Jacques Proulx

Credo

Abbé Jean Martucci

Une étoile m'a dit

Guy Hoffman

Je vous ai tant aimé

Marjolaine Hébert, Juliette Huot, Louise Rémy, Bertrand Gagnon, J. Léo Gagnon, Louis-Philippe Hébert, Ovide Légaré, Pierre Fournier, Textes : Jovette Bernier, Réalisation : Jean Duceppe.

De quoi je m'mêle

Jean Duceppe, Gaston Blais

Cocorico

Monique Leyrac, Pierre Thériault, André Gagnon, Pascal Lonnard

Coeur à coeur

Père Marcel Marcotte, s.j., Yvan Leclerc

Les jardins de l'amour

Roland Chénail, Gabi Drouin, Réalisation : Berthe Lavoie

Midi musical

Yoland Guérard, Gaston Blais

Personnalités

Jacques Matti, Gabi Drouin

La femme et l'actualité

Marie Bourbonnais, Noëlla Desjardins, Claire Dutrisse, Lyliane Gagnon, Michèle Juneau, Renaude Lapointe, Marie Laurier, Céline Légaré, Nicole Mongeau, Paul Ste-Marie, Lily Tasso.

Le journal d'une femme

Yvette Brind'Amour, Mimi d'Esté, Huguette Ollivier, Janine Sutto, Jacques Auger, Gérard Poirier, Yvan Leclerc, Textes : Ernest Pallascio-Martin, Réalisation : Jeannette Brouillet

CKAC